

1

### Abalone

Marine gastropod mollusc of the family Haliotidae, distributed in temperate and semi-tropical coasts.

### Ormeaux

Mollusque gastéropode marin de la famille Haliotidae, distribué le long des côtes tempérées et semi-tropicales.

### Abalone

Molusco marino gasterópodo de la familia Haliotidae, presente en las costas templadas y semi tropicales.

### 鲍鱼

鲍鱼科海洋腹足类软体动物，分布于温带和半热带沿海。

### أبالون

أحد الجوفصويات البحرية من الرخويات التابعة لعائلة هاليوتيدي والتي تتواجد في سواحل المناطق الباردة وشبه الاستوائية.

2

### Abiotic

Physical factor, which affects the development and/or survival of an organism.

### Abiotique

Facteur physique qui influence le développement et/ou la survie d'un organisme.

### Abiótico

Factor físico que afecta el desarrollo y/o sobrevivencia de un organismo.

### 非生物的

影响生物的生长发育或成活的物理因子。

### عامل حيوي

العوامل الطبيعية التي تؤثر على تطور و/أو حيوية الكائن.

3

### Absorption

(a) The transfer of nutrients across cell membranes following digestion. Products of digestion are absorbed by diffusion and active transport.  
(b) The taking in and assimilation of gases, fluids and suitable matter by the skin, mucous membranes, and blood vessels.

### Absorption

(a) Après digestion, le transfert de matières nutritives à travers les membranes cellulaires. Les produits de la digestion sont absorbés par diffusion et transport actif.  
(b) La pénétration dans et l'assimilation par la peau, des muqueuses et des vaisseaux sanguins de gaz, liquides et matières diverses.

### Absorción

(a) La transferencia de nutrientes a través de las membranas después de la digestión.  
(b) La ingestión y asimilación de gases y materias idóneas por la piel, membranas mucosas y vasos sanguíneos.

### 吸收

消化后透过细胞膜的转移。消化产物通过扩散和主动传送被吸收。被皮肤、粘膜和血管获得和同化的气体、液体和适当的物质。

### امتصاص

(a) انتقال العناصر الغذائية خلال الغشاء الخلوي بعد عملية الهضم. ويتم امتصاص نواتج الهضم بالانتشار أو بالانتقال الحيوي.  
(b) أخذ وتمثيل الغازات، السوائل والمواد المناسبة عن طريق الجلد، الأغشية المخاطية والأوعية الدموية.

4

### Acadja

Brush park of various designs traditionally used in Benin, West Africa, for habitat enhancement in shallow coastal lagoons.

### Acadja

Parc de branchages de différents modèles traditionnellement utilisé au Bénin, Afrique de l'Ouest, pour l'aménagement de l'habitat en lagunes côtières peu profondes.

### Acadja

Parque de matorrales de diversas formas usados en Benin, África Occidental, para mejoramiento de hábitats en lagunas costeras someras.

### 阿卡加(音)

在西非贝宁传统地用于沿海浅水泻湖栖息环境保护的各种样式的灌木丛。

### أكادجا

مناطق ذات تصميمات مختلفة تغرس بها أفرع أشجار مقطوعة، وتستخدم تقليدياً في بنين، غرب إفريقيا لتعزيز ودعم البيئة في اللاجونات الساحلية الضحلة.

5

### Access

Defined by the rules and social norms that determine the differential ability of people in rural areas to own, control, or otherwise 'claim', or make use of resources such as land and common property. It is also defined by the impact of social relations, for example gender and class, on this ability. Access in addition, refers to the ability to participate in, and derive benefits from, social and public services provided by the state such as education, health services, roads, water supplies and so on.

### Accès

Défini par les règles et normes sociales qui déterminent l'aptitude différentielle des ruraux à posséder, contrôler, sinon à "revendiquer", ou faire usage de ressources telles que des terres et de la propriété communautaire. Il est également défini par l'impact des relations sociales, par exemple genre et classe, sur cette aptitude. De plus, l'accès réfère à l'aptitude à participer et obtenir des bénéfices des services sociaux et publics fournis par l'Etat, tels que l'éducation, les services sanitaires, les routes, les fournitures d'eau, etc.

### Acceso

Definido por las reglas y normas sociales que determinan la capacidad diferencial de las personas en áreas rurales para poseer, controlar, o de otra manera "reclamar", o hacer uso de recursos tales como la tierra y la propiedad común. Viene también definido por el impacto de las relaciones sociales, por ejemplo género y clase, sobre esta capacidad. Acceso, además, se refiere a la posibilidad de participar o beneficiarse de servicios sociales y públicos provistos por el estado como educación, salud, vías de comunicación, abastecimiento de agua y otros.

### 享有权，获得途径

由法规和社会准则确定的乡村民众对诸如土地和公共所有物等资源的拥有、控制，换言之要求或使用的不同能力。这种能力还受到社会关系影响的限制，如性别和阶层等。此外，享有权指民众参与和分享由政府提供的诸如教育、医疗服务、道路和供水等方面的社会和公共服务、或从中获益的能力。

مدخل

هو مجموعة الأعراف (القواعد والمعايير الاجتماعية) التي تنظم استطاعة الناس في المناطق الريفية تملك السيطرة على، أو إدعاء التملك أو استغلال الموارد مثل الأرض والممتلكات العامة. كما توضح الاختلاف الناشئ عن الجنس أو المستوى الاجتماعي في حرية الانتفاع. كما تدل كذلك على القدرة على المشاركة في والاستفادة من الخدمات العامة والاجتماعية التي تقدمها الدولة مثل التعليم، الخدمات الصحية، الطرق، المياه وما شاك ذلك.

6

### Acclimation

Adjustment of organisms to conditions in the laboratory.

### Acclimatement

Ajustement des organismes aquatiques aux conditions de laboratoire.

### Acclimatación

Ajuste o acomodamiento de los organismos a condiciones de laboratorio.

### 驯养

生物适应实验室环境的调节过程。

تأقلم

(أ) القدرة العضوية للكائن على التعايش مع تغيرات البيئة الطبيعية أو التجريب.

7

### Acclimatization

Adjustment of organisms to conditions in the environment.

### Acclimatation

Ajustement des organismes aquatiques aux conditions environnementales.

### Acclimatización

Ajuste o acomodamiento de los organismos a las condiciones ambientales.

### 驯化

生物适应外界环境条件的调节过程。

تأقلم

(ب) اقامة الكائن للحياة في بيئة المختبرات.

8

### Accounting period

Any period (or fixed length of time) usually a year, at the end of which accounts are made up, balances are struck and a profit and loss figure is arrived at.

### Période comptable

Tout période (ou longueur de temps donnée), généralement un an, à la fin de laquelle l'on fait les comptes, l'on établit un bilan et l'on obtient une valeur de perte et profit.

### Contable, período

Cualquier periodo (o lapso determinado de tiempo) normalmente un año, al final de cual se cierra la contabilidad, se elaboran los balances y se llegan a determinar las ganancias y las pérdidas.

### 会计期

一个周期或固定的时间段，通常为一年，在周期结束时编制出帐目、结算出金额、利润和亏损。

فترة محاسبية

أي فترة زمنية (مدة محددة) عادة ما تكون سنة، كاملة، يتم في نهايتها إجراء الحساب الختامي وتقييم الموازنة وتسجيل أرقام الأرباح والخسائر عن هذه المدة.

**Accuracy**

Degree of correctness of a measurement or a statement.

**Exactitude**

Approximation d'une valeur mesurée de celle que l'on considère comme vraie.

**Exactitud**

Grado de corrección de una medición o de una afirmación.

**准确度**

一个测量值和一个表述的准确正确程度。

**دقة**

درجة الصواب في معيار أو بيان.

**Acid**

A substance characterized by the ability to react with bases or alkalis in water to form salts. An acid releases hydrogen ions upon dissociation in water, having a pH below 7.

**Acide**

Substance caractérisée par son aptitude à réagir dans l'eau avec des bases ou des alcalis pour former des sels. Un acide produit des ions hydrogènes lors de sa dissociation dans l'eau, ayant un pH inférieur à 7.

**Ácido (a)**

Sustancia caracterizada por la capacidad de reaccionar con bases o álcalis en agua para formar sales. Un ácido libera iones hidrógeno por disociación en agua y tiene un pH por debajo de 7.

**酸**

具有与水中的盐基或碱金属反应、形成盐的能力为特点的物质。酸在水中分解时释放出氢离子，其值低于7。

**حمض**

مادة تتفاعل مع القواعد أو القلويات في وجود الماء لتكون الأملاح. عند تأين الحمض في الوسط المائي يتحرر أيون الهيدروجين، وله أس هيدروجيني أقل من 7.

**Acid-binding capacity (ABC)**

Amount of alkaline reserves (or alkalinity) present in a water, measured by a simple method using methyl orange as an indicator, expressed in SBV units (abbreviation of the German term "Säurebindungsvermögen"), it provides an estimate of total alkalinity and of temporary water hardness. Equivalents are:  
1 SBV = 50 mg eq. CaCO<sub>3</sub>/litre = 28 mg eq. CaO/l = 20 mg Ca<sup>++</sup>/l = 2.8 German degrees of hardness = 1 milliequivalent/l.

**SBV**

Abréviation du terme allemand "Säurebindungsvermögen" désignant la teneur en réserves alcalines ou alcalinité de l'eau; sa détermination permet d'estimer cette dernière ainsi que la dureté temporaire de l'eau par une méthode simple (indicateur méthyl orange). Les équivalences sont: 1 SBV = 50 mg éq. CaCO<sub>3</sub>/l = 28 mg éq. CaO/l = 20 mg Ca<sup>++</sup>/l = 2,8 degrés allemand de dureté = 1 milliequivalent/l.

**Capacidad de fijación de ácidos (SBV)**

Abr. SBV, del término alemán "Säurebindungsvermögen". Reserva alcalina (o alcalinidad) existente en el agua, medida con un método simple que utiliza el anaranjado de metilo como indicador, expresada en unidades SBV; su

determinación permite estimar la alcalinidad total y la dureza temporaria del agua. Las equivalencias son: 1SBV = 50mg equivalente a CaCO<sub>3</sub>/litro = 28mg equivalente CaO/l = 20mg Ca<sup>++</sup>/l = 2.8 grados alemanes de dureza = 1 miliequivalente/l.

**酸性结合容量(ABC)**

存在于水中的碱性储量(或碱度)，使用甲基橙作为指示剂的简单方法测定，用SBV单位(德语术语"Säurebindungsvermögen"的缩写)表示，它提供了总碱度和暂时水硬度的评估。换算为：1SV = 50毫克 CaCO<sub>3</sub>/升 = 28毫克CaO/升 = 20毫克Ca<sup>++</sup>/升 = 2.8 德国硬度 = 1毫克当量/升

**قدرة على ارتباط بأحماض (ABC)**

مقدار احتياطي القلويات (أو القلوية) المخزن في ماء، وتقاس بطريقة بسيطة باستخدام دليل الميثيل البرتقالي، ويعبر عنها بوحدات SVB والمأخوذة من الترجمة الألمانية (كفاءة الارتباط بالحمض Saure Bindungs Vermoegen) وهي تعطي تقديراً للقلوية الكلية والعسر المؤقت للمياه. و مكافئاتها هي: 1 : SBV = 50 ملليجرام مكافئ كربونات كالسيوم/لتر = 28 ملليجرام مكافئ أكسيد كالسيوم/لتر = 20 ملليجرام كالسيوم/لتر = 2.8 وحدة عسر ألمانية = 1 ملليمكافئ / لتر.

**Ad valorem**

According to value. A tax imposed on imports based on a percentage of the product value from the port of shipment.

**Ad valorem**

D'après la valeur. Taxe imposée sur les importations, basée sur un pourcentage de la valeur du produit dans le port d'embarquement.

**Ad valorem**

De acuerdo con el valor. Un tributo impuesto a las importaciones, basado en un porcentaje del valor del producto desde el puerto de embarque.

**按价**

根据价值。对进口物品按装运港产值的百分比征收的税金。

**ضريبة الشحن**

طبقاً للقيمة. ضريبة تفرض على الواردات كنسبة مئوية من قيمة المنتج في ميناء الشحن (دولة المنشأ).

**Adaptation**

The process by which individuals (or parts of individuals), populations, or species change in form or function in order to perform better under given or changed environmental conditions. May also be used for the results of this process.

**Adaptation**

Processus par lequel des individus (ou parties d'individus), des populations ou des espèces changent de forme ou de fonction afin de devenir plus performants en présence de conditions environnementales données ou modifiées. Peut aussi référer aux résultats de ce processus.

**Adaptación**

El proceso por el cual individuos (o partes de individuos), poblaciones, o especies cambian de forma o función para mejor desenvolverse bajo condiciones ambientales dadas o modificadas. Puede ser usado también refiriéndose al resultado de este proceso.

**适应**

个体或个体的部分、种群或物种改变其形态或功能以便在特定的或改变了的环境条件下更好地生存和生长发育的过程。也可以用指这一过程的结果。

**تكيف**

العملية التي يستطيع بها الأفراد (أو أجزاء من الأفراد) العيشة أو الأصناف إحداث تغيير مظهري أو وظيفي للتعايش بصورة أفضل عند تغيير عامل أو حالة بيئية. قد يعبر هذا المصطلح أيضاً عن حدوث التكيف.

**Adaptation, local-**

Changes in gene frequency (and resultant phenotype) in response to selective pressures associated with a local environment.

**Adaptation locale**

Changements dans la fréquence des gènes (et du phénotype qui en résulte) en réponse à des pressions sélectives associées à l'environnement local.

**Adaptación local**

Cambios en la frecuencia genética (y el fenotipo que resulta) como respuesta a las presiones selectivas asociadas con el ambiente local.

**适应，当地的-**

作为对与当地环境相关的选择压力的反应而发生的基因频率变化(和作为结果的表现型)。

**تأقلم محلي**

تغيير في الترتيب الجيني (وبالتالي في الصفات المظهرية) كنتيجة لعمليات الانتخاب الطبيعي استجابة للظروف البيئية المحلية.

**Additive**

An ingredient or combination of ingredients added to the basic feed mix or parts thereof to fulfil a specific need. Usually used in micro quantities and requires careful handling and mixing. The additives used in aquafeed may include synthetic amino acids, vitamins, binders, antioxidants, preservatives, prophylactic medicines, hormones and growth promoters.

**Additif**

Ingrédient ou combinaison d'ingrédients ajouté au mélange alimentaire de base ou à une partie de celui-ci, pour satisfaire un besoin précis. Habituellement, il est utilisé en micro-quantités et demande une attention particulière pour la manutention et le mélange. Les additifs utilisés en alimentation aquacole peuvent inclure des acides aminés synthétiques, vitamines, liants, antioxydants, préservatifs, médicaments prophylactiques, hormones et des promoteurs de croissance.

**Aditivo**

Ingrediente o combinación de ingredientes añadidos a la mezcla base del alimento o a parte de ésta para satisfacer una necesidad específica. Normalmente se utiliza en microcantidades y requiere un mezclado y una manipulación cuidadosos. Los aditivos utilizados en alimentos acuícolas pueden incluir aminoácidos sintéticos, vitaminas, aglutinantes, antioxidantes, preservativos, medicamentos profilácticos, hormonas y sustancias de promoción del crecimiento.

**添加剂**

一种添加到饲料基本预混料或成份中以满足某种特殊需要的成份或成份组合；通常以微量使用和要求仔细的处理和混合。水产养殖饲料中使用的添加剂可能包括合成氨基酸、维生素、粘合剂、抗氧化剂、防腐剂、疾病预防药、激素和促生长剂。

## مضاف

عنصر أو مجموعة من العناصر تضاف إلى المكونات الأساسية لمخلوط الغذاء للوفاء باحتياجات محددة. عادة يضاف بكميات قليلة ويحتاج إلى الحرص والدقة أثناء الخلط وقد تشمل إضافات أعلاف الكائنات المائية بعض الأحماض الأمينية الأساسية، الفيتامينات، المواد الماسكة، مضادات الأكسدة، المواد الحافظة، الأدوية الوقائية، الهرمونات ومحفزات النمو.

## 16

### Adsorption

(a) Adhesion of molecules of a gas, liquid or dissolved substance to a surface.

(b) In soil: the attachment of a particle, ion or molecule to a surface; e.g. calcium is adsorbed onto the surface of clay or humus.

### Adsorption

(a) Adhésion à une surface de molécules d'un gaz, d'un liquide ou d'une substance dissoute.

(b) Dans un sol: attachement d'une particule, d'un ion ou d'une molécule à une surface, e.g. le calcium est adsorbé à la surface de particules d'argile ou d'humus.

### Adsorción (a)

(a) Adhesión de moléculas de un gas, un líquido o una sustancia disuelta a una superficie.

(b) En suelo: la unión de una partícula, ion o molécula a una superficie, por ej., el calcio es adsorbido por la superficie de arcilla o humus.

### 吸附

(a) 气体、液体或溶解物质分子在某一表面的附着。土壤中：颗粒、离子或分子对于一个表面的附着，例如钙附着在粘土或腐殖质的表面。

### إدمصاص

(أ) التصاق جزيئات الغاز، السائل أو المادة الذاتية على سطح (ب) في التربة: التصاق جزيئية، أيون، أو جزيء من مادة ما على سطح ماء، مثل إدمصاص الكالسيوم على سطح حبيبات الطمي أو المادة العضوية.

## 17

### Adult

Any animal that has attained full growth or is sexually mature that is not precocious.

### Adulte

Tout animal ayant atteint sa pleine croissance ou une maturité sexuelle non précoce.

### Adulto

Cualquier animal que haya alcanzado su completo crecimiento o sea sexualmente maduro sin ser precoz.

### 成体

任何完成了充分生长或达到性成熟但非早熟的动物。

### بالغ

أي حيوان اكتمل نموه وأصبح بالغا جنسياً في موعده الطبيعي.

## 18

### Aeration

In aquaculture systems: the mechanical mixing of air and water; this generally refers to a process by which gases contained in air are transferred across the air-liquid interface (in contrast with the transfer of oxygen alone).

### Aération

En systèmes d'élevage aquacole: brassage mécanique de l'air avec l'eau se dit généralement du processus par lequel les gaz contenus dans l'air sont transférés à travers l'interface air-liquide (à ne pas confondre avec oxygénation, le transfert de

l'oxygène uniquement).

### Aireación

En sistemas de acuicultura: la mezcla mecánica de aire y agua; en general, se refiere a un proceso mediante el cual los gases contenidos en el aire son transferidos a través de la interfase aire-líquido (en contraste con la transferencia de oxígeno solo).

### 曝气

水产养殖系统中空气与水的机械混合；这通常指气体透过水气界面的转移过程与此相对照的是单独氧气的转移。

### تهوية

في أنظمة الاستزراع المائي: الخلط بوسيلة ميكانيكية للهواء مع الماء؛ وهي تدل على العملية التي يتم فيها انتقال الغازات المكونة للهواء إلى الماء بالتلامس السطحي (وهي تستخدم للتفرقة بين استخدام مكونات الهواء واستخدام الأكسجين).

## 19

### Aerator

Device used for introducing air into the water. There are three broad categories of aerators: mechanical, gravity and air diffusion systems.

### Aérateur

Type de matériel utilisé pour introduire de l'air dans l'eau. Il existe trois grandes catégories d'aérateurs: mécaniques, gravitaires et diffuseurs d'air.

### Aireador

Equipo usado para introducir aire en el agua. Hay tres grandes categorías de aireadores: sistemas mecánicos, gravitacionales y de difusión.

### 曝气器

把空气导入水中的装置。有三类曝气器：机械的、重力和空气扩散系统。

### جهاز تهوية

جهاز يستخدم لمزج الهواء وإذابته في الماء. هناك ثلاث نظم رئيسية للتهوية: ميكانيكية، بالجاذبية، وبالانتشار.

## 20

### Aerator, paddle wheel-

Simple aerator consisting of a turning wheel with flat paddles that agitate water, causing degassing and aeration of the water. A float-mounted motor drives a horizontal axle on which is fitted at each end a vertical paddle-wheel, set about one fourth to one third of its diameter into the water. The blades of the paddle-wheel are usually slightly scooped or angled and are perforated. The paddle-wheels rotate in the water, scooping, lifting and splashing the water out across the pond surface.

### Aérateur à (roue à) palettes

Simple aérateur consistant en une roue équipée de palettes, qui en tournant agite l'eau, ce qui dégage et aère celle-ci. Un moteur installé sur un système de flotteurs entraîne un essieu horizontal muni à chacune de ses extrémités d'une roue à palettes verticales, immergée sous l'eau à une profondeur comprise entre un quart et un tiers environ de son diamètre. Les lames de la roue à palettes sont en général légèrement concaves ou coudées et perforées. En tournant dans l'eau, les roues à palettes ramassent, soulèvent et projettent l'eau à la surface de l'étang.

### Aireador de paletas

Aireador simple que consiste en una rueda giratoria con paletas planas que agitan el agua, causando la desgasificación y aireación del agua. Un motor montado sobre un flotador que mueve un eje horizontal sobre cuyos extremos se fija una rueda de paleta vertical, colocada con cerca de un

cuarto a un tercio de su diámetro dentro del agua. Las hojas de las paletas están ligeramente curvadas o anguladas y son perforadas. Las paletas giran en el agua, capturando, levantando y salpicando el agua sobre la superficie del estanque.

### 曝气器，水车式-

一种由带有搅水的扁平桨叶的转轮构成简单曝气器，引起水的去气和曝气。一个浮动安装的马达驱动一根水平轴，在轴的两端各固定着一个垂直方向的水车轮，水车轮直径到的部分被安装在水中。水车轮桨叶通常为勺状或有角度且表面有孔。水车轮在转动时将水舀出、提升和喷溅在池水表面。

### جهاز تهوية، بدالات

[جهاز بسيط للتهوية يتكون من مجموعة من العجلات الدوارة المثبت عليها عوارض تقوم بتقليب الماء بعنف لتساعد على إنبعاث الغازات وإدابة الهواء. ويتكون من محرك مثبت على عوامات يدير محور أفقي مثبت عند طرفيه عجلات ذات عوارض (بدالات)، يكون ربعها إلى ثلثها مغموراً بالماء. وعادة ما تكون العوارض مقعرة قليلاً أو ذات زوايا ومتقبة. ويسبب دوران العجلة رفع الماء إلى أعلى ونثره في الهواء ثم سقوطه على سطح الماء.]

## 21

### Aerator, propeller-diffuser-

Consists of a rotating hollow shaft attached to an electric motor. A diffuser and an impeller are located at one end of the shaft and are submerged. The unit is supported at the water surface with a float assembly so that a hole in the opposite end of the shaft near the motor remains above the water surface. The impeller accelerates the water sufficiently to cause a pressure drop within the hollow tube that forces atmospheric air into the tube. The air passes through the diffuser and enters the water as fine bubbles that are mixed with the impeller. These aerators provide water circulation in addition to aeration.

### Aérateur diffuseur à hélice

Consiste en un arbre de transmission creux attaché à un moteur électrique qui le fait tourner. Un diffuseur et une hélice à pales sont placés à une extrémité de l'arbre et submergés. Le dispositif est supporté à la surface de l'eau par des flotteurs de façon à ce que l'orifice existant à l'autre extrémité de l'arbre, près du moteur, soit maintenu hors de l'eau. L'hélice accélère l'eau suffisamment pour créer une chute de pression dans le tube creux, ce qui y force l'arrivée d'air atmosphérique. Cet air passe dans le diffuseur et arrive dans l'eau sous la forme de petites bulles qui sont mélangées à l'eau par l'hélice. Ce type d'aérateur améliore également la circulation de l'eau.

### Aireador, impulsor-difusor

Consiste en un eje hueco rotatorio unido a un motor eléctrico. Un difusor y un impulsor se colocan a un extremo del eje y se sumergen. La unidad se mantiene en la superficie del agua mediante una estructura flotante, de modo que un orificio en el extremo opuesto del eje cerca del motor queda sobre la superficie del agua. El impulsor acelera el agua lo suficiente para causar una caída de la presión dentro del tubo hueco que fuerza el aire atmosférico hacia dentro del tubo. El aire pasa a través del difusor y entra en el agua en pequeñas burbujas que se mezclan con el impulsor. Estos aireadores promueven, además de la aireación, la circulación del agua.

### 曝气器，叶轮扩散器-

由连接在一台电动机上的空心转轴构成。一个扩散器和一个叶轮安装在轴位于水下的一端。这个装置由一个组合浮子支持在水面，这样空心轴靠近电动机一端的开口保持在水面以上。叶轮将水加速到足以使空心轴管内压力下降迫使大气中的空气进入管内。空气通过扩散器以

细小的气泡进入水中，并通过叶轮与水混合。除了曝气，这种曝气器能带动水体的循环。

### جهاز تهوية، نافث هواء

يتكون من محرك كهربائي يدور محورا مثبتا داخل اسطوانة جوفاء وفي نهايته رفاص وفتحة لخروج الهواء. ويحفظ الطرف الذي يحمل المحرك طافيا اعلى الماء بواسطة عوامات بينما يكون الطرف ذو الرفاص مغمورا بالماء. يحدث دوران الرفاص إندفاعا للماء خارج الاسطوانة بما يؤدي الى شفط الهواء من السطح ونفثه في خليط مضغوط مع الماء يخرج في صورة فقاعات دقيقة. وبالإضافة الى قدرة هذه الأجهزة على التهوية فإنها تقوم أيضا بخلط المياه.

## 22

### Aerator, pump-

Consists of a submersible electric motor with an impeller attached to its shaft. The motor is positioned so that the shaft points vertically upward. The whole assembly is attached to a float and the impeller jets water into the air for aeration.

### Aérateur à pompe

Consiste en un moteur électrique submergé à l'arbre duquel est attaché une hélice à pales. Le moteur est positionné de façon à ce que son arbre soit dirigé verticalement vers le haut. Le tout est fixé à un flotteur et l'hélice projette de l'eau dans l'air pour son aération.

### Bomba aireadora

Consiste en un motor eléctrico sumergible cuyo eje está conectado a un propulsor. El motor se coloca de manera que el eje queda en posición vertical. El conjunto se acopla a un flotador y el propulsor lanza chorros de agua para que se aireen.

### 曝气器，水泵-

由一台可下沉式电机和安装在它的轴上的叶轮组成。电机的定位保证它轴垂直向上。整个装置附着在一个浮子上，叶轮把水喷到空气中进行曝气。

### جهاز تهوية، مضخة

وحدة تتكون من محرك كهربائي مثبت به محور ومروحة ومغمور بالماء. ويتم تثبيت الوحدة بحيث يكون المحور متجاها رأسيًا الى أعلى. وتكون الوحدة بأكملها مثبتة الى عوامات وتقوم المروحة بدفع الماء الى أعلى ليختلط بالهواء.

## 23

### Aerator, spray-

Consists of a high-pressure pump that discharges water through a series of orifices or slots in a pipe manifold spraying water out in an arc around the aerator.

### Aérateur (de type) pulvérisateur

Consiste en une pompe qui envoit sous haute pression de l'eau dans un tube muni d'une série d'orifices ou de fentes, projetant ainsi l'eau dans l'air, en arc de cercle autour de l'aérateur.

### Aireador aspersor

Consiste en una bomba a alta presión que descarga agua a través de una serie de orificios o ranuras de una tubería múltiple rociando agua en arco alrededor del aireador.

### 曝气器，喷雾-

由一种通过总管上一系列孔口或缝隙将水排出的高压水泵组成，它将水以弧形向水泵周围喷出。

### جهاز تهوية، رشاش

يتكون من مضخة ضغط عالي مثبت عليها أنبوب مثقب او به شقوق تتدفع من خلالها المياه لتتحول الى رزاز يتناثر في الهواء ويسقط على سطح الماء.

## 24

### Aerator, U-tube-

A type of diffuser aerator. A tube or pipe is sunk into the ground and is water directed down one side and up through the other side. A bubble diffuser is situated at the entrance to the tube.

### Aérateur tube en U

Type d'aérateur diffuseur. Un tube ou tuyau est placé dans une fosse sous terre et de l'eau y est forcée vers son extrémité inférieure pour remonter ensuite par l'extérieur. Un diffuseur d'air à bulles est installé à l'entrée du tube.

### Aireador, tubo en U

Tipo de aireador difusor. Un tubo o tubería se hunde en la tierra y se fuerza agua por la extremidad inferior para que vuelva a salir por la exterior. Un difusor de burbuja se sitúa a la entrada del tubo.

### 曝气器，U形管-

一种扩散式曝气器。一根管子被沉入地下，水从管子的一端被导入而从另一端被导出。在管子的入口安装有一个气泡扩散器。

### جهاز تهوية، أنبوب على شكل حرف U

احد وسائل التهوية، يتكون من انبوب على شكل حرف U يندفع الماء فيه من اعلى الى اسفل في احد طرفيه ويثبت داخل جانب الأنبوب الصاعد، موزع هواء مثقب يشفط ويخلط الهواء الجوي بالماء نتيجة لانخفاض الماء في الأنبوب.

## 25

### Aerators, diffuser-

A category of aerators using air compressors or air blowers to supply air and air diffusers, porous pipe, or other devices to release air bubbles into the water. Pure oxygen can also be used in place of atmospheric air.

### Aérateurs diffuseurs

Catégorie d'aérateurs utilisant des compresseurs ou des souffleries d'air comme sources d'air et des diffuseurs d'air, tubes poreux ou autres dispositifs pour relâcher des bulles d'air dans l'eau. Au lieu d'air atmosphérique, de l'oxygène pur peut également être utilisé.

### Aireadores, difusores

Tipo de aireadores que usan compresores de aire o sopladores para proporcionar aire y difusores de aire, tubería porosa, u otros aparatos para producir burbujas de aire en el agua. También se puede usar oxígeno puro en vez de aire atmosférico.

### 曝气器，扩散器-

一类使用空气压缩机、吹风机提供空气，然后由空气扩散器、多孔管或其他装置将气泡释放到水中的曝气器。纯氧气也可以用来代替空气。

### أجهزة تهوية، موزعات هواء

نوعيات من أجهزة التهوية التي تضم ضواغط الهواء أو ناخفات الهواء والتي يوصل بها موزعات الهواء (السكرة) أو الأنابيب المثقبة أو أي أداة أخرى لإطلاق فقاعات الهواء في الماء. ويمكن استخدام الأكسجين النقي بدلاً من الهواء الجوي.

## 26

### Aerators, gravity-

A category of aerators, which utilize the energy released when water loses altitude to transfer oxygen. Often referred to as waterfall aerators or cascades.

### Aérateurs gravitaires

Catégorie d'aérateurs utilisant l'énergie libérée par l'eau perdant de l'altitude pour transférer de l'oxygène. Fréquemment appelés aérateurs de type

chute d'eau ou cascades.

### Aireadores por gravedad

Tipo de aireadores que utilizan para transferir oxígeno la energía liberada cuando el agua pierde altitud. Se denominan a menudo aireadores de salto de agua o cascadas.

### 曝气器，重力式-

一类利用水失去高度时释放的能量来传递氧气的曝气器。常常指瀑布曝气器或人工瀑布

### أجهزة تهوية بالجاذبية

وسائل تهوية تعتمد على استغلال طاقة سقوط المياه بفعل الجاذبية الأرضية لإزابة الأكسجين في الماء وغالبًا ما يطلق عليها الشلالات أو المساقط.

## 27

### Aerators, mechanical

A category of aerators, which impart mechanical energy to water in order to break it up into droplets. Oxygen transfer is thus enhanced by increasing the air-water interface area. They can be powered by either electric motors or internal combustion engines (e.g. from a tractor standing on the shore).

### Aérateurs mécaniques

Catégorie d'aérateurs apportant de l'énergie mécanique à l'eau afin de la briser en gouttelettes. Le transfert d'oxygène est ainsi amélioré par l'augmentation de l'interface air-eau. Ils peuvent être alimentés par des moteurs électriques ou des moteurs à combustion interne (e.g. d'un tracteur stationné sur une digue).

### Aireadores, mecánicos

Tipo de aireadores que introduce energía mecánica en el agua para romperla en gotas. Así, la transferencia de oxígeno es incrementada por el aumento del área de la interfase aire-agua. Pueden ser accionados tanto por motores eléctricos como por máquinas de combustión interna (por ejemplo, desde un tractor estacionado en un dique).

### 曝气器，机械的

一种通过机械能量将水分散成小水滴的曝气器。通过增加水气间的接触面促进了氧气的转移。这种装置可以通过电动机或内燃机来驱动(如停在岸上的拖拉机)。

### أجهزة تهوية، ميكانيكية

قسم من أجهزة التهوية التي تستخدم الطاقة الميكانيكية لتكسير الماء الى قطرات صغيرة مما يزيد من مساحة سطح التلامس بين الماء والهواء ويؤدي بالتالي الى سرعة دوران أكسجين الهواء في الماء...و غالبًا ما تعمل بالمحركات الكهربائية أو محركات الاحتراق الداخلي [مثل استخدام جرار يقف على الشاطئ].

## 28

### Aerobic

A condition or process where gaseous oxygen is present or required. Aerobic organisms obtain energy for growth from aerobic respiration.

### Aérobic

Condition ou processus où de l'oxygène gazeux est présent ou nécessaire. Organismes aérobies obtiennent leur énergie de croissance d'une respiration aérobie.

### Aeróbico

Condición o proceso donde está presente o es requerido el oxígeno gaseoso. Los organismos aeróbicos que obtienen la energía para el crecimiento a partir de la respiración aeróbica.

### 需氧的，有氧的

需要氧气或氧气存在下的一种过程或状态。需氧生物从有氧呼吸中获得生长所需要的能量。



## Agregado (a)

(a) Masa de partículas formada natural o artificialmente.

(b) En ingeniería: Materiales duros tales como arena, grava o roca usados para mezclar con cemento para formar mortero o concreto.

## 集合体

(a) 自然或人工形成的微粒离散的簇。建筑中：用于与粘合剂混合形成砂浆或混凝土的硬料如砂子、砾石或石头等。

## تجميع

(a) تجمع الحبيبات على شكل عنقودي غير مترابط طبيعياً أو صناع (ب) في الهندسة: المواد الصلبة مثل الرمل والزلط والأحجار التي تخلط مع مادة أسمنتية لتكوين المواد الخرسانية أو الملاط (المونة).

## 36

## Agitation

The process of increasing the amount of oxygen in water by stirring, pouring, shaking or some other mechanical means.

## Agitation

Processus par lequel l'on augmente la quantité d'oxygène dans l'eau en l'agitant, la versant, la secouant ou par tout autres moyens mécaniques.

## Agitación

Proceso para aumentar la cantidad de oxígeno en el agua mediante agitación, vertimiento, vibración o algún otro medio mecánico.

## 搅动增氧

通过搅动、注水、摇动或其他机械方法增加水中溶氧的过程。

## رج

عملية زيادة الأكسجين في الماء عن طريق التقليب، السكب، الاهتزاز أو بعض الطرق الميكانيكية الأخرى.

## 37

## Agreement on Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS Agreement)

According to this Agreement, World Trade Organization members have the right to take legitimate measures to protect the life and health of their people from hazards in food, but these measures may not be unjustifiably trade restrictive.

## Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (Accord SPS)

D'après cet accord, les membres de l'Organisation Mondiale du Commerce ont le droit de prendre des mesures légitimes en vue de protéger la vie et la santé de leurs citoyens de dangers alimentaires; cependant ces mesures ne peuvent pas limiter les échanges commerciaux de façon injustifiée.

## Acuerdo sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Acuerdo SPS)

Abr. SPS, del término en inglés. De acuerdo con este Tratado, los miembros de la Organización Internacional del Comercio (OIC) tienen derecho a adoptar medidas legítimas para proteger la vida y la salud de la población de los riesgos relacionados con la alimentación; tales medidas sin embargo no deberán suponer restricciones injustificadas del comercio.

## 卫生和植物检疫标准协定(SPS协定)

根据这一协定，世贸组织成员有权采取合法措施来保护其人民的生命和健康免于食物中的危险，但这些措施不能是不公平的贸易限制。

## اتفاقية اجراءات صحية وصحة نباتية (SPS)

## (Agreement)

طبقاً لبنود هذه الاتفاقية، فإن لأعضاء منظمة التجارة العالمية إتخاذ الإجراءات الشرعية المطلوبة لحماية صحة وحياة مواطنيها من أخطار مصاحبة لبعض الأغذية، مع الحرص على ألا تتحول هذه الإجراءات الى حواجز تجارية.

## 38

## Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT Agreement)

This Agreement tries to ensure that regulations, standards, testing and certification procedures do not create unnecessary obstacles to trade.

## Accord sur les obstacles techniques au commerce

Cet accord vise à assurer que les règlements, normes, et procédures de testage et de certification ne créent pas d'obstacles inutiles au commerce.

## Acuerdo sobre Barreras Técnicas al Comercio (Acuerdo TBT)

Abr. TBT, del término en inglés. Este Acuerdo pretende asegurar que las regulaciones, estándares, pruebas y procedimientos de certificación no creen obstáculos injustificados al comercio.

## 贸易技术壁垒协定(TBT协定)

这一协定试图保证规定、标准、检测和认证程序不会造成对贸易不必要的障碍。

## اتفاقية حواجز فنية للتجارة (TBT)

## (Agreement)

تحاول هذه الاتفاقية التأكد من ان الاجراءات، المعايير، نظم الكثف والاختبارات وإصدار التراخيص لا تخلق عراقيل لحرية التجارة.

## 39

## Agri-aqua holding

For statistical purposes: an agricultural holding engaged in agriculture as well as aquaculture or aquafarming.

## Exploitation mixte agro-aquacole

A des fins statistiques: une exploitation agricole consacrée à l'agriculture traditionnelle ainsi qu'à l'aquaculture.

## Agro-acuícola, explotación

Para objetivos estadísticos: Una explotación agrícola dedicada tanto a la agricultura tradicional como a la acuicultura.

## 农业-水产养殖资产

出于统计目的：农业以及水产养殖中占用的农业资产。

## وحدات لزراعة نباتية سمكية

لأغراض إحصائية: وحدة مساحة من الأرض تستخدم للاستزراع النباتي والسمكي أو المائي.

## 40

## Agriculture, subsistence-

Agriculture carried out for survival with few or no crops available for sale. It is usually organic, simply for lack of money to buy inputs.

## Agriculture de subsistance

Agriculture de survie avec peu ou pas de récoltes à vendre. Elle est généralement du type biologique, simplement par manque d'argent pour acheter des intrants industriels.

## Agricultura de subsistencia

Agricultura realizada para la subsistencia, con poca o nada de producción disponible para la venta. Normalmente es orgánica, simplemente por falta de dinero para comprar insumos industriales.

## 农业，生存性-

为了生存而开展的很少或没有可供出售的收获物的农业。通常是有机的，仅仅是由于没有资金投入。

## زراعة للإعاشة

نشاط زراعي يحقق مستلزمات المعيشة دون وجود فائض أو وجود قدر هامشي يخصص للبيع. وهي غالباً زراعة عضوية وذلك بسبب نقص الأموال اللازمة لشراء المدخلات الصناعية.

## 41

## Agroecological zone

A land resource mapping unit, defined in terms of climate, landform and soils, and/or land cover, and having a specific range of potentials and constraints for land use.

## Zone agro-écologique

Unité utilisée pour la cartographie des ressources des terres, définie sur la base du climat, du relief et des sols, et/ou de la couverture de ceux-ci; pour l'utilisation des terres, elle présente des potentiels et des contraintes spécifiques.

## Zona agroecológica

Unidad cartográfica de recursos terrestres en términos de clima, topografía y suelos, y/o cubierta terrestre y que tiene un rango específico de potenciales y problemas para uso de la tierra.

## 农业生态区

按照气候、地表和土壤、和或地面覆盖物、和在土地利用上的一定潜力范围和制约因素来确定的土地资源规划单位。

## مناطق ببنية زراعية

وحدة لتوصيف موارد الأراضي، توضح المناخ، الطوبوغرافية وخواص التربة، الغطاء النباتي، وتوصيف صلاحيتها للاستخدامات المختلفة.

## 42

## Agroecology

Study of the relation of agricultural crops and environment.

## Agro-écologie

Etude de la relation qu'ont les cultures agricoles avec leur environnement.

## Agroecología

Estudio de la relación entre los cultivos agrícolas y el medio ambiente.

## 农业生态学

关于农业作物与环境关系的研究。

## زراعة ببنية

دراسة العلاقة بين المحاصيل الزراعية والبيئة.

## 43

## Agroforestry

Collective term for land-use systems and technologies in which woody perennials (trees, shrubs, palms, bamboos and so forth) are deliberately used on the same land management unit as agricultural crops and/or animals, in some form of either spatial arrangement or temporal sequence.

## Agroforestage

Terme collectif pour des systèmes et des technologies d'utilisation des terres dans lesquels des plantes ligneuses pérennes (arbres, buissons, palmiers, bambous, etc) sont délibérément utilisées dans la même unité de gestion que des cultures agricoles et/ou des animaux, sous différentes formes d'organisation spatiale ou temporelle.

## Agroforestal

Término colectivo para tecnologías y sistemas de uso territorial en los que organismos leñosos perennes (árboles, arbustos, palmas, bambú y otros) son deliberadamente usados en la misma unidad de manejo territorial tanto como cultivos agrícolas y/o animales, en alguna forma de secuencia temporal o arreglo espacial.

## 农林业

表示土地使用和技术工艺的集合名词，通过空间安排或时间顺序在用于作物种植或动物饲养的同一土地管理单位内有目的的利用多年生的树木如乔木、灌木、棕榈、竹子等。

### استغلال زراعي للغابات

مصطلح جامع لأنظمة استخدام الأرض والتقنيات التي تستخدم فيها الغابات المعمرة (الأشجار، المروج، النخيل، الخيزران (البامبو) وما شابه) في نظام لاستغلال مساحات الأرض كوحدة مساحة لزراعة المحاصيل و/أو تربية الحيوان، إما على صورة تربيان مكانية أو تتابع زمني.

## 44

### Agronomy

Science of soil management and crop production.

### Agronomie

Science de la gestion des sols et de la production de cultures.

### Agronomía

Ciencia del manejo de los suelos y la producción agrícola

### 农学

土壤管理和作物生产的科学。

### علم زراعة

علم استخدام التربة وإنتاج المحاصيل.

## 45

### Agropisciculture

Combination or alternation of agriculture and freshwater aquaculture.

### Agro-pisciculture

Pratique de l'agriculture et de l'aquaculture en eau douce, soit concurremment, soit en alternance.

### Agropiscicultura

Combinación o alternancia de agricultura y acuicultura de agua dulce.

### 种植养鱼

种植业和淡水养殖业的结合或交替。

### زراعة نباتية سمكية

الجمع، أو التبادل بين الزراعة وتربية الأحياء المائية في المياه العذبة.

## 46

### Air

A mixture of gases around the earth: about 78% nitrogen, 21% oxygen, 0.9% argon, 0.03% carbon dioxide and traces of helium, krypton, neon and xenon, plus water vapour.

### Air

Mélange de gaz présent autour de la terre: environ 78% d'azote, 21% d'oxygène, 0.9% d'argon, 0.03% de gaz carbonique et des traces d'hélium, de krypton, de néon et de xénon, plus de la vapeur d'eau.

### Aire

Mezcla de gases alrededor de la tierra: aproximadamente 78% de nitrógeno, 21% de oxígeno, 0,9% de argón, 0,03 % de dióxido de

carbony y trazas de helio, kriptón, neón y xenón, más vapor de agua.

### 空气

地球周围的气体混合物：大约的氮气，的氧气，的氩气，的二氧化碳和微量的氦气、氪气、氖气、氙气，及水蒸气。

### هواء

خليط من الغازات حول الأرض: يتكون من حوالي 78% نيتروجين، 21% أكسجين، 0.9% أرجون، 0.03% ثاني أكسيد الكربون، وأثار من الهيليوم، الكريبتون، النيون والزينون بالإضافة إلى بخار الماء.

## 47

### Air blower

A device that pumps large quantities of ambient air at low pressure, through an air distribution network to aerate water by air stones or air diffusers.

### Soufflerie (d'air)

Dispositif qui pompe de grandes quantités d'air ambiant sous basse pression, vers un réseau de distribution d'air destiné à aérer l'eau par des pierres poreuse ou des diffuseurs d'air.

### Aire, soplador de-

Dispositivo que bombea grandes cantidades de aire ambiental a baja presión, a través de una red de distribución de aire para airear el agua mediante piedras aireadoras o difusores de aire.

### 鼓风机

一种以较低的压力抽取周围空气的装置，通过一个空气分布网络及气石或扩散器使水曝气。

### جهاز نافع للهواء

جهاز يستخدم لضخ حجم كبير من الهواء الجوي تحت ضغط منخفض، خلال شبكة لتوزيع الهواء تقوم بتهوئة الماء باستخدام أحجار التهوية (الأحجار المسامية) أو موزعات الهواء.

## 48

### Air bubble curtain

A continuous stream of bubbles emitted from a sunken hose perforated at intervals through which compressed air is released.

### Barrière de barbotage

Rideau continu de bulles d'air émises d'un tuyau submergé, perforé à intervalles, dans lequel de l'air comprimé circule.

### Aire, cortina de burbujas de -

Corriente continua de burbujas emitidas desde mangueras sumergidas, perforadas a intervalos regulares, a través de los cuales se libera aire comprimido.

### 气泡幕

以一定的时间间隔从一根水下多孔管排放出的连续的气泡流，从而释放出压缩的空气。

### ستارة فقاعات هوائية

تيار مستمر من الفقاعات الهوائية يخرج من خرطوم غاطس ومتقوب عند فواصل محددة يتحرر من خلالها الهواء المضغوط.

## 49

### Air compressor

An air pump, which draws in ambient air and pressurises it. In aquaculture, it may be used to transport air (low volume and under high pressure) to culture units where it is dispersed through air diffusers.

### Compresseur d'air

Une pompe à air prenant de l'air ambiant et le mettant sous pression. Peut être utilisé pour le transport d'air à forte pression mais en faible

quantité, dans les bassins de culture où il est ensuite dispersé par des diffuseurs d'air.

### Aire, compresor de-

Bomba de aire que atrapa aire ambiental y lo comprime; en acuicultura, puede usarse para transportar aire (bajo volumen a presión alta) hacia unidades de cultivo donde se dispersa a través de difusores de aire.

### 空气压缩机

一种水产养殖中吸进周围空气并加压的空气泵，它可以用来将空气较小的体积，较高的压力传送到养殖水体，然后通过扩散器分散到水中。

### ضاغط هواء

مضخة تقوم بسحب الهواء المحيط ثم ضغطه؛ يستخدم لتوصيل الهواء (منضغطاً بشدة إلى حجم صغير) لينشر في أحواض الاستزراع المائي خلال موزعات للهواء.

## 50

### Air diffuser

Piece of equipment consisting of a porous material/substance through which air propelled by an air blower or an air compressor can be dispersed into the water column of a culture unit.

### Diffuseur d'air

Pièce d'équipement faite de matériau/substance poreux à travers lequel l'air produit par une soufflerie ou un compresseur à air peut être dispersé dans la colonne d'eau d'une unité d'élevage.

### Aire, difusor de-

Pieza del equipo que consiste en una sustancia/material poroso a través del cual el aire, generado por un compresor o soplador de aire, puede dispersarse en la columna de agua de una unidad de cultivo.

### 空气扩散器

一种由多孔材料物质构成的装置，通过这种装置由鼓风机或空气压缩机压入的空气可以被分散到养殖水体中。

### موزع هواء

أداة تتكون من مادة مسامية ينتشر منها الهواء المدفوع بواسطة نفاخات أو ضواغط الهواء إلى عمود الماء في وحدة التربية.

## 51

### Air lift

Common device primarily used to aerate water. It involves the insertion of air (bubbling) at a level below the water surface, resulting in water and air being displaced upwards.

### Elévation à air comprimé

De l'air (bulles) est introduit à un niveau sous la surface de l'eau ce qui provoque un déplacement de l'eau et de l'air vers le haut; utilisé pour aération de l'eau.

### Aire, elevador de-

Dispositivo común usado primordialmente para airear agua. Involucra la introducción de aire (burbujeo) en un nivel bajo la superficie del agua, resultando en un desplazamiento de aire y agua hacia arriba.

### 气动提升机

一种主要用于水体曝气常用装置，它包括将空气注入水面以下(鼓泡)引起水和空气向上扩散。

### رفع هوائي

وسيلة شائعة تستخدم أساساً لتهوية الماء. وتتضمن دفع فقاعات الهواء تحت مستوى سطح الماء، مما يؤدي إلى إزاحة خليط الماء والهواء إلى أعلى.

**Air lift pump**

Air lift primarily used to pump water.

**Pompe à air comprimé**

Élévateur à air comprimé utilisé principalement pour pomper de l'eau.

**Comba elevadora de**

Bomba elevadora de aire usada principalmente para bombear agua.

**空气提升泵**

主要用于泵水的气动提升机。

**مضخة رفع بالهواء**  
مضخة تستخدم أساساً لرفع الماء.

**Air lift system**

Air lift primarily used to lift solids from the bottom of an aquaculture facility.

**Système d'élevage à air comprimé**

Pompe à air comprimé principalement utilisé pour soulever des particules solides du fond d'une unité d'aquaculture.

**Bomba aireadora de aire**

Elevador de aire principalmente usado para elevar sólidos desde el fondo de una unidad de cultivo.

**气动提升系统**

主要用于从养殖设施底部提升固体物质的气动提升机。

**نظام رفع هوائي**

مضخة رفع هوائي تستخدم أساساً لرفع المخلفات الصلبة من قاع وحدة تربية الأحياء المائية.

**Air ploughing**

Aeration, the pumping of air into the lower, oxygen-depleted layer of a waterbody to encourage the mixing of deep and surface waters and/or the oxidation of bottom sediments.

**Aération benthique**

Aération, le pompage d'air vers la couche profonde et désoxygénée d'un plan d'eau pour favoriser le mélange des eaux profondes et superficielles, et/ou l'oxydation des sédiments benthiques.

**Aireación béntica**

Aireación, el bombeo de aire dentro de las capas inferiores.carentes de oxígeno, de un cuerpo de agua, para estimular la mezcla de aguas superficiales y profundas y/o la oxidación de los sedimentos del fondo.

**空气耕翻**

曝气，将空气泵入水体缺氧的下层，促进深层水和表层水的混合和或底部沉积物的氧化。

**تقليب بالهواء**

باستخدام التهوية، يضخ الهواء إلى المياه القاعية الأفقر إلى الأكسجين لتقليبها مع الطبقات السطحية بهدف تشجيع خلط مياه السطح مع مياه القاع و/أو أكسدة الرواسب.

**Air stone**

Stone-like porous structure used as an air diffuser in water to promote the transfer of oxygen and the removal of carbon dioxide.

**Diffuseur**

Dispositif poreux utilisé afin d'améliorer les échanges gazeux entre l'air et l'eau. Ceci améliore le transfert d'oxygène vers l'eau ainsi que l'élimination du gaz carbonique.

**Piedra aireadora**

Estructura porosa parecida a una piedra usada como difusor de aire en el agua para promover la transferencia de oxígeno y la remoción del dióxido de carbono.

**气石**

在水中用于扩散空气以促进氧气传送和去除二氧化碳的多孔石状结构。

**حجر تهوية**

أداة من مادة تشبه الأحجار المسامية (غالباً ما تصنع من الفخار المسامي أو الرمال المضغوطة بمادة لاصقة) تستخدم لإطلاق فقاعات دقيقة من الهواء تؤدي إلى ذوبان الأكسجين في الماء والتخلص من ثاني أكسيد الكربون.

**Air stripping**

Mechanical reduction of dissolved gases from water to air by agitation of the water to increase the area of air to water contact.

**Dégazage**

Transfert mécanique des gaz dissous dans l'eau vers l'air par agitation de l'eau, servant à augmenter la surface d'interface air/eau

**Desgasificación**

Transferencia mecánica de gases disueltos desde el agua al aire por agitación del agua para aumentar el área de contacto entre aire y agua.

**空气清除**

通过搅水增加水气接触的面积来机械地促使水中溶解气体排放到空气中。

**فصل هواء**

استخدام وسيلة ميكانيكية لرج المياه لزيادة سطح التلامس مع الهواء للتخلص من أو خفض تركيز الغازات الذائبة في المياه.

**Alevin**

The larval stage of fish from hatching to the end of dependence on endogenous yolk as a source of nutrition. This term is often restricted to salmonids and related fishes before they emerge from the spawning gravel or incubation substrate, to begin swimming freely.

**Alevin vésculé (de salmonidé)**

Stade du cycle du développement d'un poisson de l'éclosion jusqu'à la fin de sa dépendance de ses réserves vitellines. Ce terme est souvent limité aux salmonidés, ou poissons apparentés, avant qu'ils émergent du gravier/substrat afin de nager librement.

**Alevín**

Estado larval de peces desde la eclosión hasta el final de la dependencia del vitelo como fuente de nutrición. A menudo este término está restringido a salmonídeos y peces afines, antes que dejen el sustrato de incubación (grava de desove) de las ovas, para iniciar libremente la natación.

**鲑鱼苗**

鱼类从孵出至结束依赖内源卵黄作为营养来源的幼体阶段。这一术语通常限于从产卵石砾孵化基面上出现至开始自由地游动期间的鲑鱼和相关的鱼类

**مرحلة يرقيّة مُحَيّة**

المرحلة اليرقيّة للأسماك بدءاً من الفقس حتى نهاية فترة اعتمادها على كيس المح كمصدر وحيد للغذاء. وهذا المصطلح غالباً ما يقتصر استخدامه على أسماك عائلة السلمون خلال الفترة التي تسبق مغادرتها لمكان وضع البيض بين حبيبات الحصى في قاع الجري المائي حتى استطاعتها السباحة الحرة.

**Alga (pl. algae)**

Primitive chlorophyll-containing mainly aquatic eukaryotic organisms lacking true stems and roots and leaves.

**Algae**

Organismes eukaryotes primitifs, contenant de la chlorophylle; principalement aquatiques, ils ne possèdent pas de vraies tiges, racines et feuilles.

**Alga**

Primitivos organismos acuáticos eucarióticos que contienen clorofila y no disponen de verdaderos tallos, raíces y hojas.

**藻类**

没有真正的根、茎、叶，主要含有叶绿素的原始真核生物。

**طحلب (جمع: طحالب)**

نباتات بدائية مجهرية (أو غير بدائية قادرة على القيام بعملية التمثيل الضوئي) وحيدة الخلية أو من عدة خلايا متجمعة في خيوط وتوجد بصورة عوالق (هائمات نباتية Phytoplankton) أو ملتصقة على أسطح الأحجار والنباتات المغمورة وغير ذلك من الأسطح.

**Alga, brown-**

Phaeophyceae, a class of marine seaweeds of the intertidal and shallow subtidal zones of more than 1500 species. Photosynthetic pigments are localized in chromatophores with xanthophylls as a dominating pigment. Includes kelp (*Laminaria* sp.) and wakame (*Undaria* sp.).

**Algae brune**

Phaeophyceae, une classe d'algues marines de plus de 1500 espèces, présentes dans les zones intertidales et les zones subtidales peu profondes. Les pigments photosynthétiques sont localisés dans des chromatophores, les xanthophylles étant dominantes. Inclut les laminariales (*Laminaria* sp. et *Undaria* sp.) et les chordariales (*Cladosiphon* sp. et *Nemacystis* sp.)

**Algas pardas**

Feoficias, clase de algas marinas de la zona intermareal y submareal somera, con más de 1500 especies. Los pigmentos fotosintéticos están localizados en cromatóforos con xantofilas como pigmento dominante. Incluyen a las grandes algas pardas como *Laminaria* sp. y *Undaria* sp.

**藻类，褐色的-**

褐藻纲，分布在潮间带和浅潮下带的具有1500多种海藻的一个纲。光合色素分布在色素细胞内，其主要色素为叶黄素。包括海带 (*Laminaria* sp.)和裙带菜(*Undaria* sp.)。

**طحالب بنية**

Phaeophyceae، طائفة من الأعشاب البحرية تتواجد في المناطق المدية وتحت المدية الضحلة، وتضم أكثر من 1500 صنف. [توجد صبغات التمثيل الضوئي في الخلايا اللونية (الكروماتوفور)، وتعتبر صبغة الزانثوفيل هي السائدة]. منها طحلب الكلب واللاميناريا وطحلب الواكام.



## 60

**Alga, filamentous-**

Species of algae in which individual cells are connected end on end into long filaments or chains.

**Algue filamenteuse**

Espèce d'algue chez laquelle les cellules individuelles sont reliées entre elles en longs filaments ou chaînes.

**Algas filamentosas**

Especies de algas en las que células individuales están conectadas por sus extremos en largos filamentos o cadenas.

**藻类，丝状的-**

单个细胞两端相连形成长丝状体或链状体的藻类品种。

**طحالب خيطية**

أنواع من الطحالب تتراص خلاياها جنباً إلى جنب مكونة خيوطاً أو سلاسل طويلة.

## 61

**Alga, green-**

Alga in which photosynthetic pigments are localized in chromatophores with chlorophyll as a dominating pigment. Represented by microalgae (e.g. in phytoplankton), filamentous algae, or macroalgae (e.g. seaweeds) such as *Caulerpa* spp., *Enteromorpha* spp., *Monostroma* spp. and *Ulva* spp.

**Algue verte**

Algue chez laquelle les pigments photosynthétiques sont localisés dans des chromatophores, les chlorophylles étant dominantes. Représentées par des microalgues (e.g. dans le phytoplancton), des algues filamenteuses ou de grandes algues marines (e.g. *Caulerpa* spp., *Enteromorpha* spp., *Monostroma* spp. et *Ulva* spp.).

**Algas verdes**

Algas en las cuales los pigmentos fotosintéticos están localizados en cromatóforos con clorofila como pigmento dominante. Están representadas por microalgas (por ej., en el fitoplancton), algas filamentosas, o macroalgas (por ej., algas marinas) como *Caulerpa* spp., *Enteromorpha* spp., *Monostroma* spp. y *Ulva* spp.

**藻类，绿色的-**

光合色素分布在色素细胞内并以叶绿素为主要色素的藻类。以微藻(如浮游植物中)、丝状藻、或蕨藻*Caulerpa* spp.、浒苔属*Enteromorpha* spp.、礁膜*Monostroma* spp.和石莼*Ulva* spp.这样的大型藻(如海藻)的形式存在。

**طحالب خضراء**

طحالب تحتوي بلاستيداتها بصفة أساسية صبغة الكلوروفيل الخضراء، وهي مجموعة متنوعة بعضها مجهرية تمثل جزءاً من الهائمات النباتية (Phytoplankton) أو من الطحالب الخيطية، أو الأعشاب البحرية مثل أنواع الكوليريا، أنتيرومورفا، مونوستروما والأولفا.

## 62

**Alga, red-**

Important group of seaweed in which photosynthetic pigments are localized in chromatophores with phycoerythrin as a dominating pigment. Includes laver or nori *Porphyra* spp., *Euclima* spp., *Gracilaria* spp. and *Hypnea* spp. Also a source of agar and of carrageenan.

**Algue rouge**

Groupe important de grandes algues marines chez lesquelles les pigments photosynthétiques sont localisés dans des chromatophores, les phycoérythrine étant dominantes. Inclut *Porphyra* spp., *Euclima* spp., *Gracilaria* spp. et *Hypnea* spp. Aussi source d'agar-agar et de carraghénane.

**Algas rojas**

Importante grupo de algas marinas en el que los pigmentos fotosintéticos están localizados en cromatóforos en los que el pigmento dominante es la ficoeritrina. Incluye *Porphyra* spp., *Euclima* spp., *Gracilaria* spp., e *Hypnea* spp. Es también una fuente de agar y carragenina.

**藻类，红色的-**

重要的海藻种类，其光合色素分布在色素细胞内，主要色素为藻红蛋白。包括紫菜*Porphyra* spp.、麒麟菜*Euclima* spp.、江蓠*Gracilaria* spp.和沙菜*Hypnea* spp.。红藻是琼脂和角叉藻胶的来源。

**طحالب حمراء**

مجموعة هامة من الأعشاب البحرية تحتوي بلاستيداتها على صبغة الفيكو إرتيرين الحمراء كصبغة أساسية وتضم أنواع اللاقرف والتوري والبورفيريا، اليوكيما، الجراسيلاريا والهيبينيا. تعتبر مصدراً للأجار والكاراجينان.

## 63

**Algicide**

Chemical agent that kills algae.

**Algicide**

Agent chimique qui tue les algues.

**Algucida**

Agente químico que mata las algas.

**除藻剂**

用于杀死藻类的化学药剂。

**مبيد الطحالب**

مركب كيميائي يقتل الطحالب.

## 64

**Algiculture**

The culture of algae and in particular microalgae.

**Algoculture**

Culture des algues et en particulier des algues microscopiques.

**Alguicultura**

El cultivo de algas y en particular microalgas.

**藻类培养**

藻类、尤其是微型藻的培养。

**استزراع الطحالب**

تربية الطحالب [وخاصة الطحالب الدقيقة].

## 65

**Alginates**

Industrial product derived from brown algae (seaweeds).

**Alginates**

Produit industriel dérivé des algues brunes (algues marines)

**Alginatos**

Producto industrial derivado de algas pardas (algas marinas).

**藻酸盐**

源自褐藻(海藻)的工业产品。

## 66

**Algivorous**

Animal whose natural diet consists mainly of algae.

**Algivore**

Animal dont le régime alimentaire naturel est principalement basé sur des algues.

**Algívoro**

Animal cuya dieta natural está constituida principalmente de algas.

**食藻动物**

其天然食物主要由藻类构成的动物

**آكل الطحالب**

الحيوانات التي يتكون غذائها الرئيسي من الطحالب.

## 67

**Alidade**

In topography: a simple sighting device used in some instruments to measure horizontal angles (e.g. graphometer) and with a plane table.

**Alidade**

En topographie: simple règle de visée utilisée avec certains instruments pour mesurer des angles horizontaux (e.g. pantomètre) et avec une planchette.

**Alidada**

En topografía: aparato simple de visualización usado en algunos instrumentos para medir ángulos horizontales (por ej., grafómetro) y con una tabla plana o plancheta.

**照准仪**

一种在一些带有平板仪的测量水平角度的仪器如量角器、测距仪中使用的简单照准仪。

**أليداد**

في علم الطوبوغرافيا: جهاز بصري بسيط يستخدم كمكون لبعض أجهزة قياس الزوايا الأفقية (مثل الجرافومتر) ومزود بلوحة مستوية.

## 68

**Alkaline**

Having a pH greater than 7. Relating to the hydroxide (OH)<sup>-</sup> or carbonate (CO<sub>3</sub>)<sup>2-</sup> radical of a highly reactive group of metals that are characteristically basic.

**Alcalin**

Ayant un pH supérieur à 7; ayant rapport au radical hydroxyde (OH)<sup>-</sup> ou carbonate (CO<sub>3</sub>)<sup>2-</sup> d'un groupe de métaux hautement réactifs et caractéristiquement basiques.

**Alcalino**

Que tiene un pH mayor que 7. Relativo a los radicales hidróxido (OH)<sup>-</sup> o carbonato (CO<sub>3</sub>)<sup>2-</sup> de un grupo de metales altamente reactivos que son característicamente básicos.

**碱性的**

pH值大于7的状态(物质)。与氢氧化物(OH)<sup>-</sup>或具有典型碱性特点的高活性金属类碳酸盐(CO<sub>3</sub>)<sup>2-</sup>基团相关的。

**قلوي**

مادة لها درجة الأس الهيدروجيني (pH) له أكبر من 7. له علاقة بشق الهيدروكسيد (OH)<sup>-</sup> أو الكربونات (CO<sub>3</sub>)<sup>2-</sup> في مجموعة المعادن (الفلزات) القاعدية شديدة التفاعل.

**Alkalinity**

The ability of a mineral solution to neutralise hydrogen ions; usually expressed as equivalents of calcium carbonate.

**Alcalinité**

Capacité d'une solution minérale pour neutraliser les ions d'hydrogène; généralement exprimée en équivalent de carbonate de calcium.

**Alcalinidad**

La capacidad de una solución mineral para neutralizar iones hidrógeno; generalmente expresada como equivalentes de carbonato de calcio.

**碱度**

无机溶液中中和氢离子的能力，通常表述为碳酸钙当量。

**قلوية**

قدرة محلول ملحي على معادلة أيون الهيدروجين؛ عادة يعبر عنها كمعادل لكاربونات الكالسيوم.

**Alkalinity, total-**

Refers to the total concentration of bases in water expressed in milligrams per litre of equivalent calcium carbonate.

**Alcalinité totale**

Concentration totale de l'eau en bases, exprimée en milligrammes par litre d'équivalent de carbonate de calcium.

**Alcalinidad total**

Se refiere a la concentración total de bases en el agua expresada en miligramos por litro o su equivalente en carbonato de calcio.

**碱度，总的-**

指水中碱的总浓度，被表达为每升水中相当于碳酸钙的毫克数。

**قلوية كلية**

تدل على التركيز الكلي للقواعد في الماء، ويعبر عنها بالمليجرام في اللتر من مكافئ كربونات الكالسيوم.

**Allele(s)**

Member of a pair (or series) of different heridity track that may occupy a given locus on a specific chromosome and that segregate in formation of gametes.

**Allèle(s)**

Une des formes alternatives d'un gène. Dans une cellule diploïde, il y a deux allèles pour chaque gène (un allèle transmis par chaque parent, bien qu'ils peuvent être identiques). Dans une population, on peut avoir plusieurs allèles d'un gène.

**Alelo(s)**

Uno de los elementos de un par (o una serie) con una línea hereditaria distinta que puede ocupar un locus dado en un cromosoma específico y que se separa en la formación de gametos

**等位基因**

可能占据特定染色体的某个位点的一对或一系列遗传轨迹的成员，它们在形成配子时分离。

**صفة وراثية**

فرد من زوج (أو سلسلة) من العوامل الوراثية التي تحتل موضعاً وراثياً في كروموزوم معين والتي تنقسم عند تكوين الخلايا الجنسية.

**Allele, dominant-**

An allele that is expressed more strongly than its partner allele. When the mode of gene action is complete dominance, the dominant allele completely suppresses the recessive allele in the heterozygous state; when the mode of gene action is partial dominance, also the suppression is partial (of the recessive allele in the heterozygous state by the dominant allele).

**Allèle dominant**

Allèle qui l'emporte sur l'allèle associé. Lorsque l'action génétique s'effectue en dominance complète, l'allèle dominant éclipse totalement l'allèle récessif au stade hétérozygote, alors qu'il ne l'éclipse que partiellement lorsque l'action génétique se manifeste selon un mode de dominance incomplète.

**Alelo dominante**

Un alelo que se expresa más fuertemente que su alelo acompañante. Cuando el modo de acción génica es de dominancia completa, el alelo dominante suprime completamente al alelo recesivo en el estado heterocigótico. Cuando el modo de acción génica es de dominancia incompleta, el alelo dominante sólo suprime parcialmente al alelo recesivo en el estado heterocigótico.

**等位基因，显性的-**

比它的伙伴等位基因表达得更彻底的等位基因。当基因作用的方式是完全显性时，显性等位基因完全抑制了处于杂合状态的隐性等位基因。当基因作用的方式为不完全显性时，这种显性等位基因对处于杂合状态的隐性等位基因的抑制也是不完全的。

**صفة سائدة**

العامل الوراثي الذي يحمل الصفة السائدة. عندما يكون التركيب الجيني يخضع لمنظومة التسيد الكامل، تطغى الصفات السائدة تما ما على أثر أو مظاهر الصفات المتنحية، وفي حالة التسيد غير الكامل، تطغى الصفات السائدة جزئياً على أثر ومظاهر الصفات المتنحية.

**Allele, mutant-**

An allele that is created when a portion of a chromosome is replicated incorrectly during meiosis.

**Allèle mutant**

Allèle résultant d'une répllication incorrecte d'une partie d'un chromosome pendant la méiose.

**Alelo mutante**

Alelo que resulta de la replicación incorrecta de una parte de un cromosoma durante la meiosis.

**等位基因，变异的-**

减数分裂过程中，由于部分染色体错误复制而产生的等位基因。

**صفة طفرية**

العامل الوراثي الذي ينشأ عندما يحدث خطأ في نسخ جزء من الكروموسوم أثناء الانقسام الميوزي.

**Allele, recessive-**

An allele whose phenotype is only expressed when an individual has two copies of the allele (homozygous recessive).

**Allèle récessif**

Allèle dont le phénotype s'exprime uniquement lorsqu'un individu en possède deux copies (homozygote récessif).

**Alelo recesivo**

Alelo cuyo fenotipo sólo se expresa cuando un individuo posee dos copias del alelo (homocigosis recesiva)

**等位基因，隐性的-**

当一种生物只有同时拥有一个等位基因的两个拷贝隐性纯合时，其表型才能得以表达的等位基因。

**صفة متنحية**

العامل الوراثي الذي يعبر عن نفسه ظاهرياً فقط عندما يكون الفرد نو زوج من الصفات الوراثية المتنحية (أصيل التحي).

**Allelic diversity**

A measure of genetic variation in population in terms of the presence and frequency of different alleles of the gene studied.

**Diversité allélique**

Mesure de la variation génétique dans une population en fonction de la présence et de la fréquence de différents allèles du gène étudié.

**Diversidad alélica**

Medida de la variación genética en una población, en términos de la presencia y frecuencia de los diferentes alelos de los genes estudiados.

**等位基因多样性**

从所研究基因的不同等位基因的出现和频率的角度来衡量种群的遗传变异。

**تنوع صفات وراثية**

مقياس للتنوع الوراثي في العشائر من حيث وجود وتعدد العوامل الوراثية على الجين الذي يتم دراسته.

**Alluvium**

A type of soil, the constituents of which have been transported in suspension by flowing water and subsequently deposited by sedimentation.

**Alluvions**

Dépôts de sédiments transportés et abandonnés par un cours d'eau.

**Aluvi6n**

Tipo de suelo, cuyos constituyentes han sido transportados en suspensión por una corriente de agua y depositados subsecuentemente por sedimentación.

**冲积层**

一种土壤类型，其成份是通过在水流中悬浮搬运和沉淀作用最终沉积形成的。

**طمي**

التربة المتكونة نتيجة لترسب الحبيبات العالقة في المياه الجارية.

**Altitude**

In topography: vertical distance or height above the mean sea level, which is in this case the horizontal reference plane.

**Altitude**

En topographie: distance verticale ou hauteur au-dessus du niveau moyen de la mer, qui constitue le plan horizontal de référence.

**Altitud**

En topografía: distancia vertical o altura sobre el nivel medio del mar que constituye el plano horizontal de referencia.

## 海拔高度

地形学：作为水平基准面的平均海平面以上的垂直距离或高度。

### ارتفاع عن سطح البحر

في علم الطبوغرافيا: المسافة الرأسية أو الارتفاع عن مستوى سطح البحر الذي يعتبر في هذه الحالة السطح الأفقي المرجعي.

## 78

### Alum, filter-

Aluminium sulphate, a substance which coagulates particulate matter in water; used to remove turbidity from water.

### Alum

Sulfate d'aluminium, une substance qui coagule les particules en suspension dans l'eau; utilisé pour éliminer la turbidité de l'eau.

### Filtro de alumbre

Sulfato de aluminio, sustancia que coagula la materia particulada en suspensión en el agua, usada para eliminar la turbidez.

### 明矾，过滤-

硫酸铝，一种能够凝结水中颗粒物的物质，用于除去水体的混浊度。

### شِب، مرشح ال-

كبريتات الألومنيوم، مادة ترسب حبيبات العكارة من الماء بتجميعها سويا في حبيبات أكبر.

## 79

### Ameiosis

Occurrence of only one division in meiosis instead of two; the absence of pairing of chromosomes in meiosis.

### Améiose

Présence d'une division seulement dans la méiose au lieu de deux; pas de chromosomes formant des paires dans la méiose.

### Ameiosis

Ocurrencia de una sola división en la meiosis en vez de dos; la ausencia de apareamiento de cromosomas en la meiosis.

### 非减数分裂

在减数分裂中只发生一次分裂而不是两次，在减数分裂中没有染色体配对。

### انقسام اختزالي

حدوث انقسام اختزالي واحد بدلا من اثنين ولا يترتب عليه ازدواج كروموسومي.

## 80

### Ameiotic

Parthenogenesis in which meiosis is suppressed.

### Améiotique

Parthénogenèse dans laquelle la méiose est supprimée.

### Ameiótico

Partenogénesis en la que la meiosis es suprimida.

### 非减数分裂的

减数分裂受到抑制的孤雌单性生殖。

### لا اختزالي

انقسام للنواة دون إختزال لعدد الكروموسومات

## 81

### Amictic

Amictic eggs cannot be fertilized and develop parthenogenetically into females; term also used for females producing amictic eggs (e.g. in rotifers).

### Amictique

Eufs qui ne peuvent être fertilisés et qui se développent en femelles par parthénogenèse. Terme utilisé aussi pour indiquer des femelles produisant des œufs amictiques (e.g. chez les rotifères).

### Amíctico

Huevos que no pueden ser fertilizados y que se desarrollan partenogenéticamente en hembras. Término también usado para referirse a hembras que producen huevos amícticos (por ej., en rotíferos)

### 非融合卵，孤雌体

非融合卵不能受精，而单性地发育为雌性个体。用于表示产生非融合卵的雌性个体例如：轮虫的术语。

### عذرية

إنتاج بيض ينقسم لتكوين أجنة من الإناث دون إخصاب الإناث القادرة على إنتاج بويضات تنقسم لتكوين أجنة دون إخصاب (كما في الروتيفرا)

## 82

### Amino acid

An organic compound containing both the amino (NH<sub>2</sub>) and carboxyl (COOH) groups. Amino acid molecules combine to form proteins, and therefore are a fundamental constituent of living matter. They are synthesized by autotrophic organisms, principally green plants.

### Aminoacide

Composé organique contenant à la fois le groupe amino (NH<sub>2</sub>) et le groupe carboxyle (COOH). Les molécules d'acide amino se combinent pour former des protéines; elles sont donc un constituant fondamental de la matière vivante. Elles sont synthétisées par les organismes autotrophiques, principalement les plantes vertes.

### Amino ácido

Compuesto orgánico que contiene tanto los grupos amino (NH<sub>2</sub>) como carboxilo (COOH). Las moléculas de amino ácidos se combinan para formar proteínas por lo que son constituyentes fundamentales de la materia viva. Son sintetizados por organismos autótrofos, principalmente plantas verdes.

### 氨基酸

一种同时含有氨基和羧基的有机化合物。氨基酸分子结合形成蛋白质，是生命物质的基本构成。氨基酸是由主要是绿色植物的自养生物合成的。

### حمض أميني

مركب عضوي يحتوي على المجموعة الأمينية (NH<sub>2</sub>) وكذلك مجموعة الكربوكسيل (COOH). وتتحد الأحماض الأمينية لتكوين البروتينات، ولذلك فهي مكونات أساسية للمادة الحية. ويتم تخليق الأحماض الأمينية بواسطة الكائنات ذاتية التغذية، خاصة النباتات الخضراء.

## 83

### Amino acid, essential- (EAA)

Amino acid that cannot be synthesized by the organism or cannot be synthesized in quantities sufficient to meet its requirements, yet are required for protein synthesis and therefore must be

supplied in the diet.

### Acide aminé essentiel (AAE)

Acide aminé qui ne peut pas être synthétisé par l'organisme, ou qui ne peut pas être synthétisé en quantité suffisante pour satisfaire ses besoins, et qui est cependant un constituant fondamental pour la synthèse de protéines; il doit donc être fourni par l'alimentation.

### Amino ácido esencial

Abr. EAA, del término en inglés. Amino ácido que no puede ser sintetizado por el organismo o no puede ser sintetizado en cantidades suficientes para satisfacer sus requerimientos, y que es necesario para la síntesis proteica, y que por lo tanto debe ser suministrado con el alimento.

### 氨基酸，必需的-(EAA)

不能由生物合成或不能以满足其所需要的量合成的氨基酸，而且是合成蛋白质所需要的，因此必须在食物中提供。

### أحماض أمينية أساسية

الأحماض الأمينية التي لا يمكن للكائن تخليقها داخل الجسم [أو لا يمكن تخليقها بكميات كافية لسد حاجة الكائن]، ولذلك يجب أن يحتوي الطعام على هذه الأحماض حيث أنها ضرورية لبناء البروتين.

## 84

### Ammonia

"Total Ammonia" is a general term referring to NH<sub>3</sub> and NH<sub>4</sub><sup>+</sup> combined. In the earlier literature the term "ammonia" is frequently used by many authors, but is not recommended for future application without identification of its ionic speciation.

### Ammoniaque

Le terme "Ammoniaque totale" fait référence à l'ensemble des deux formes NH<sub>3</sub> et NH<sub>4</sub><sup>+</sup>. Dans la littérature, le terme "ammoniaque" est souvent cité, mais son application n'est pas conseillée sans identification de la forme concernée.

### Amoniaco

"Amonio Total" es un término general referido al NH<sub>3</sub> y NH<sub>4</sub><sup>+</sup> combinado. En la literatura tradicional el término "amoniaco" se cita con frecuencia, pero no se aconseja su uso a menos que se de suficiente información sobre sus componentes iónicos.

### 氨

总氨是指合并的一个总名词，在早期的文献中，许多作者频繁使用氨这一术语，但不提倡在没有确切其离子构成的情况下使用这一术语。

### أمونيا

الأمونيا الكلية مصطلح عام يقصد به NH<sub>3</sub> و NH<sub>4</sub><sup>+</sup> معاً. ومصطلح "الأمونيا" شائع الاستخدام في المراجع القديمة بواسطة العديد من المؤلفين، ولكن لا يوصى باستخدامه مستقبلاً بدون تعريف للصورة الأيونية له.

## 85

### Ammonia, gaseous-

NH<sub>3</sub>. Gaseous combination of nitrogen and hydrogen, naturally produced during the decomposition of organic nitrogen; produced synthetically by industrial process to be used for the production of chemical fertilisers and unionised ammonia.

### Ammoniac (gaz-)

NH<sub>3</sub>. Combinaison gazeuse d'azote et d'hydrogène, produite naturellement au cours de la décomposition d'azote organique; synthétiquement produit par un procédé industriel pour être

utilisé dans la production d'engrais chimiques et d'ammoniaque non ionisée.

### Amoniaco gaseoso

NH<sub>3</sub>. Combinación gaseosa de nitrógeno e hidrógeno producido en forma natural durante la descomposición del nitrógeno orgánico; producido sintéticamente mediante un proceso industrial para ser usado en la producción de fertilizantes químicos y amoníaco no ionizado.

### 氨，气态的-

NH<sub>3</sub>在有机氮的分解过程中自然产生或通过用于生产化学肥料和非离子氨的工业过程合成产生的氮氢气体化合物。

### غاز النوشادر

مركب غاز d يتكون باتحاد النيتروجين والهيدروجين (NH<sub>3</sub>) وينتج في الطبيعة أثناء تحلل مركبات النيتروجين العضوية، ويحضر تخليقياً في الصناعة لاستخدامه في إنتاج الأسمدة الكيماوية ومحلول النشادر.

## 86

### Ammonia, unionized-

A specific term for the dissolved gas NH<sub>3</sub>.

### Ammoniaque non ionisée

Terme spécifique pour le gaz NH<sub>3</sub> dissous.

### Amoniaco no ionizado

Término específico para el gas NH<sub>3</sub> disuelto.

### 氨，非离子的-

用于溶解氨气的专有名词。

### أمونيا غير متأيئة

مصطلح خاص يعني غاز الأمونيا NH<sub>3</sub> الذائب.

## 87

### Ammonia-nitrogen, total-

Refers to both the molecular and ionized forms (NH<sub>3</sub> - N and NH<sub>4</sub><sup>+</sup> - N) combined; values are reported as N. For ease of comparison, data should always be reported as "total ammonia - nitrogen" with the appropriate pH, temperature and salinity values provided.

### Azote total ammoniacal

Poids total de l'azote sous forme ionisée NH<sub>4</sub><sup>+</sup> et non-ionisée NH<sub>3</sub>. Les valeurs sont exprimées en N. Afin de faciliter leur comparaison, les valeurs doivent toujours être données sous forme d'azote total ammoniacal, accompagnées du pH, de la température et de la salinité.

### Nitrógeno amoniacal total

Se refiere tanto a las formas combinadas moleculares (NH<sub>3</sub> - N) como a las ionizadas (NH<sub>4</sub><sup>+</sup> - N); los valores se expresan como N. Para facilitar la comparación, los datos siempre deben ser dados como "nitrógeno amoniacal total", informando así mismo sobre el pH, la temperatura y la salinidad.

### 氨-氮，总的-

指分子态(NH<sub>3</sub>-N)和离子态(NH<sub>4</sub><sup>+</sup>-N)相结合的氨，其量值显示为氮的量。为了便于比较，数据应总是表示为总，

### نيتروجين أمونيا كلية

يقصد به كلاً من الصورة الجزيئية والمتأيئة (NH<sub>3</sub>-N+NH<sub>4</sub><sup>+</sup>-N) معاً، ويجري تقديره في صورة نيتروجين (N). ولتيسير المقارنة، يجب أن يتم عرض البيانات في صورة "نيتروجين الأمونيا الكلية"، في وجود القيم المناسبة للأس الهيدروجيني (pH)، درجة الحرارة والملوحة.

## 88

### Ammonium

A specific term for the ion NH<sub>4</sub><sup>+</sup>, which is the ionized form of ammonia.

### Ammonium

Terme spécifique pour l'ion NH<sub>4</sub><sup>+</sup>, la forme ionisée de l'ammoniaque.

### Amonio

Término específico para el ion NH<sub>4</sub><sup>+</sup>, que es la forma ionizada del amoníaco.

### 铵

特指离子的名词，它是氨离子化的形态。

### أمونيوم

مصطلح نوعي يقصد به أيون الأمونيوم NH<sub>4</sub><sup>+</sup>، أي أنه الصورة المتأيئة للأمونيا.

## 89

### Ammonium-nitrogen

A specific term referring to the summed weight of nitrogen in the ionized NH<sub>4</sub><sup>+</sup>.

### Azote ammoniacal

Terme spécifique se référant au poids total de l'azote sous forme ionisée NH<sub>4</sub><sup>+</sup>.

### Amonio - Nitrógeno

Término específico referido al peso total de nitrógeno en la forma ionizada NH<sub>4</sub><sup>+</sup>.

### 铵-氮

特指离子铵NH<sub>4</sub><sup>+</sup>中氮的总重量的名词。

### نيتروجين الأمونيوم

مصطلح نوعي يقصد به الوزن الكلي للنيتروجين في الأمونيا المتأيئة (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>-N)

## 90

### Amphibiotic

Aquatic species during one part of the life cycle and terrestrial during the rest of the life cycle.

### Amphibiotique

Espèce ayant un cycle de vie en partie aquatique et en partie terrestre.

### Anfibio

Especies acuáticas con un ciclo de vida que inicialmente transcurre en el medio acuático y que durante el resto pasa a ser terrestre.

### 两栖动物

生命周期中部分阶段是水生的、另一部分阶段为陆生的动物。

### برمائي

حيوان يكون مائياً في أحد أطوار حياته وأرضياً في أطوار أخرى من دورة حياته.

## 91

### Amphihaline

Aquatic species, which passes periodically at well defined stages of its life cycle, from salt water to freshwater and vice versa.

### Amphihaline(e)

Espèce aquatique qui, aux moments bien déterminés de son cycle, passe de l'eau salée à l'eau douce et vice versa.

### Anfihalina

Especies acuáticas que en períodos bien definidos de su ciclo vital pasan desde el agua salada a la dulce y viceversa.

### 海淡水两栖生物

在生命周期中特定的阶段周期性地从咸水转入淡水生活或从淡水转入咸水生活的水生动物品种。

### بحرنهري

كائن مائي تحتم دورة حياته انتقاله من المياه المالحة الى المياه العذبة أو العكس.

## 92

### Anabolism

The part of metabolism involving the manufacture of complex substances from simpler molecules with the consequent utilization of energy.

### Anabolisme

Se dit de l'ensemble des voies métaboliques qui mènent à la synthèse de substances complexes à partir de molécules plus simples, nécessitant l'utilisation d'énergie.

### Anabolismo

Parte del metabolismo que elabora sustancias complejas a partir de moléculas simples, con el consecuente empleo de energía.

### 合成代谢

涉及伴随着能量的消耗用简单的分子制造复杂物质的那部分代谢。

### ابتداء

جزء من عملية التمثيل الغذائي يتم فيه تخليق مواد معقدة من جزيئات أبسط مع ما يتبع ذلك من استهلاك للطاقة.

## 93

### Anadromous

Fish that spend their adult life in the sea but swim upriver to freshwater spawning grounds in order to reproduce, such as most salmonids, sturgeons and certain members of the Clupeidae family.

### Anadrome

Poisson qui passe sa vie adulte en mer mais remonte les cours d'eau douce pour se reproduire, comme par exemple la plupart des salmonidés, les esturgeons et certains membres de la famille Clupeidae.

### Anádromo

Pez que durante su vida adulta vive en el mar pero que en la temporada de reproducción nada aguas arriba de los ríos para desovar (tal como la mayoría de los salmónidos, esturiones y algunos miembros de la familia Clupeidae)

### 溯河产卵的

成体在海洋中生活、需要溯河游泳到淡水产卵场进行繁殖的鱼类，如大多数鲑科鱼类、鲟鱼和鲱科的一些种类。

### أسماك بحر نهريّة

أسماك تحيا حتى البلوغ الجنسي في المياه البحرية وتهاجر الى الأنهار للتكاثر ووضع البيض مثل أغلب أنواع عائلة السالمون واللفس وبعض أنواع الرنجة.

## 94

### Anaerobic

Referring to a condition or process where gaseous oxygen is not present or not necessary.

### Anaérobie

Se dit des conditions ou des processus où l'oxygène gazeux n'est pas présent ou n'est pas nécessaire.

### Anaeróbico

Se refiere a la condición o proceso donde el oxígeno gaseoso no está presente o no es

necesario.

## 厌氧的

指氧气不存在或不需要氧气的状态或过程

### لا هوائي

يدل على وسط أو حالة ينعدم فيها الأكسجين أو يكون غير ضروري لحدوثها.

95

## Anaesthetics

In the case of fish: chemicals used to relax and facilitate handling, surgery and spawning procedures. Commonly used agents include tricaine methane sulfonate (MS-222), benzocaine, quinaldine, and carbon dioxide. Usually administered by immersing fish in a bath solution.

## Anesthésiques

Dans le cas de poissons: substances utilisées pour détendre le poisson afin de faciliter les opérations de manipulation, chirurgie ou de ponte. Les anesthésiques couramment employés pour les poissons sont les suivants: tricaine méthane-sulfonate (MS 222), benzocaïne, quinaldine, et gaz carbonique.

## Anestésico

En peces: Sustancias químicas que se usan para sedar a los peces y facilitar su manipulación. Las sustancias que normalmente se usan incluyen la tricaina sulfonato de metano (MS-222), benzocaina, quinaldina y dióxido de carbono. Se usa normalmente sumergiendo los peces en una solución con el producto.

## 麻醉剂

针对于鱼类：用于使鱼体放松、方便装运、手术和产卵过程的药剂。常用的药剂有磺酸三藤甲烷、对氨基苯甲酸乙酯、喹哪啶和二氧化碳。通常以溶液浸泡的方式处理。

### مخدر

في حالة الأسماك: مواد كيميائية تستخدم لتخدير وتهذنة الأسماك لتيسير تداولها، أو إجراء عمليات جراحية وكذلك أثناء التوبيخ الصناعي. ومن أكثرها شيوعاً سلفونات ميثان التريكاي (MS-222)، البنزوكاين، الكوينالدين وثاني أكسيد الكربون. ويستخدم التخدير غالباً بغمر الأسماك في حمام يحتوي على المحلول المطلوب.

96

## Ancestor

A fish that appears in a previous generation in a fish's pedigree.

## Ancêtre

Poisson apparaissant dans une génération précédente de son pedigree.

## Ancestro

Pez que pertenece a una generación anterior en su genealogía.

## 祖先

在鱼类谱系中处于早先世代的鱼类个体。

### سلف

السمة التي تحمل صفات ظهرت في جيل سابق من "شجرة العائلة".

97

## Androgen

(a) A fish that has only a male parent; all genes in an androgen come from the father.  
(b) Anabolic steroid hormone that stimulates activity of accessory sex organs and sexual characteristics in males. They are often termed male sex hormones.

## Androgène

(a) Poisson qui n'a seulement qu'un parent mâle; tous les gènes d'un androgène proviennent du père.  
(b) Hormone stéroïdienne anabolique qui stimule l'activité des organes sexuels et des caractéristiques sexuelles accessoires chez les mâles. Elles sont souvent dénommées hormones sexuelles mâles.

## Andrógeno

(a) Pez que sólo tiene un padre masculino; todos los genes en un andrógeno vienen del padre.  
(b) Hormona esteroide anabólica que estimula la actividad de los órganos sexuales y las características sexuales accesorias de los machos. Con frecuencia se denominan hormonas sexuales masculinas.

## 雄性单亲鱼，雄性激素

(a) 仅有父亲的鱼类个体，雄性单亲鱼的所有基因均来自于父亲。引起雄鱼副性器官活动和产生雄性特征的同化甾族激素。它们通常被称为雄性激素。

### ذكري المنشأ

(a) السمكة الناتجة من تطور العوامل الوراثية للذكر فقط في غياب موروثات الأنثى.

(ب) هرمون بنائي (ستيرويد) مسئول عن الصفات الذكرية.

98

## Androgen, mitotic-

An androgen that is created by chromosomal manipulation by: (i) Fertilizing an irradiated egg; and (ii) Shocking the haploid zygote during first cleavage to prevent nuclear and cell division. Mitotic androgens are 100 percent homozygous and 100 percent inbred; additionally, all genes come from the father.

## Androgène mitotique

Androgène créé par manipulation chromosomique (i) en fertilisant un oeuf irradié; et (ii) en choquant le zygote haploïde lors du premier clivage afin de prévenir la division nucléaire et celle de la cellule. Des androgènes mitotiques sont 100 pour cent homozygotes et 100 pour cent consanguins; de plus, tous les gènes proviennent du père.

## Andrógeno mitótico

Andrógeno que es creado por manipulación cromosómica: (i) fertilizando una ova irradiada y (ii) "choqueando" el cigoto haploide durante su primer clivaje para prevenir la división nuclear y celular. Los andrógenos mitóticos son 100% homocigóticos y 100% endogámicos; adicionalmente, todos los genes vienen del padre.

## 雄性单亲鱼，有丝分裂的-

一种采用使照射过的卵受精；在第一次分裂时刺激单倍体受精卵阻止细胞核和细胞的分裂进行染色体操纵产生的雄性单亲鱼。有丝分裂雄性单亲鱼属于百分之百的纯系和近亲繁殖；同时，所有的基因来自于父亲。

### أندروجين ميتوزي

ذكور يتم تخليقها بالمعاملات الكروموسومية (أ) إخصاب بويضة تعرضت للإشعاع للقضاء على ما تحمله من عواملها الوراثية ثم (ب) إحداث صدمة للزيجوت أحادي الكروموسوم أثناء الانقسام الأول لمنع الانقسام النووي والخلوي. والذكور الميتوزية تامة التماثل الوراثي وجميع موروثاتها منقولة من الأب.

99

## Androgenesis

The production of progeny with only the paternal genome; development from a male gamete, i.e. male parthenogenesis.

## Androgénèse

Production d'une descendance n'ayant que le génome paternel; développement au départ d'un gamète mâle, i.e. parthénogénèse mâle.

## Androgenesis

La producción de progenie con solo el genoma paterno. Desarrollo desde un gameto masculino, i.e. Partenogénesis masculina.

## 雄性单性生殖

仅使用父本的染色体组产生后代；从雄性配子进行发育，如雄性单性生殖。

### ذكورة

أحد صور التطور التي يحمل فيها الجنين موروثات الأب فقط نتيجة لفشل نواة الشق الأنثوي في الاتحاد الإخصابي وهو تطور ناتج من الخلية الذكرية، أي توالد ذكري عنصري.

100

## Anemometer

Device to measure velocity of either gases (e.g. wind) or liquids in closed conduits or open channels. There are two basic types: vane or propeller anemometers and hot-wire anemometers.

## Anémomètre

Dispositif pour la mesure de la vitesse de gaz (e.g. vent) ou de liquides dans des conduites fermées ou des canaux ouverts. Il en existe deux types: anémomètres à hélice et anémomètres à fil chaud.

## Anemometro

Dispositivo para medir la velocidad tanto de gases (por ej., viento) como de líquidos, en conductos cerrados o canales abiertos. Hay dos tipos básicos: anemómetros de veleta o hélice y anemómetros eléctricos (de hilo caliente).

## 流速计

用于在封闭或开放的通道内测量气体例如风或液体流速的仪器。流速计有两种基本类型：叶片或螺旋桨式流速计和热线流速计。

### مقياس سرعة الرياح والسوائل

جهاز يستخدم لقياس سرعة الغازات (مثل الرياح) أو السوائل في دوائر مغلقة أو قنوات مفتوحة. يوجد منه نوعان أساسيان: الجهاز المروحة الدوارة والجهاز ذو السلك الساخن.

101

## Animals, aquatic-

In aquaculture: live finfish, molluscs and crustaceans, including their reproductive products, fertilised eggs, embryos and juvenile stages, whether from aquaculture sites or from the wild.

## Animaux aquatiques

En aquaculture: poissons, mollusques et crustacés vivants, y compris les produits de leur reproduction, œufs fertilisés, embryons et stades juvéniles, provenant d'élevages aquacoles ou sauvages.

## Animales acuáticos

En acuicultura: Peces, moluscos y crustáceos vivos, incluidos los productos de su reproducción, huevos fertilizados, embriones y estadios juveniles, ya sea de centros de acuicultura o de la naturaleza.

## 动物，水生的-

水产养殖中：活的有鳍鱼类、软体动物和甲壳动物，包括其繁殖的后代、受精卵、胚胎和幼体阶段，无论是来自水产养殖还是自然。

### حيوانات مائية

الأسماك والرخويات والقشريات، بما في ذلك اطوارها، شاملة البيض المخصب، الأجنة، واليوافع المنتجة في نظم الاستزراع المائي أو في الطبيعة.

## 102

### Anoxia

Deficiency or absence of oxygen in the blood and tissues.

### Anoxémie

Déficiencia ou absence de l'oxygène dans le sang et dans le tissu.

### Anoxia

Deficiencia o ausencia de oxígeno en la sangre y tejidos.

### 缺氧症

血液和组织中氧气的不足或缺乏。

### اختناق

نقص أو إنعدام الأكسجين في الدم أو الأنسجة.

## 103

### Antibiotic

A chemical produced by living organisms, usually moulds or bacteria, capable of inhibiting other organisms.

### Antibiotique

Produit chimique produit par des organismes vivants, généralement des moisissures ou des bactéries, capable d'inhiber d'autres organismes.

### Antibiótico

Compuesto químico producido por organismos vivos, generalmente hongos o bacterias, capaces de inhibir otros organismos.

### 抗生素

由生物，通常是霉菌或细菌产生的化学物质，能够抑制其他生物的生长。

### مضاد حيوي

مادة كيميائية تنتجها بعض الكائنات الحية خاصة الفطريات أو البكتيريا ولها القدرة على تثبيط نمو وتكاثر كائنات أخرى.

## 104

### Antibody (Ab)

A protein capable of cross-reacting with an antigen.

### Anticorps

Protéine capable de réagir en présence d'un antigène.

### Anticuerpo (Ac)

Proteína capaz de reaccionar contra un antígeno.

### 抗体(Ab)

能够与抗原发生交叉反应的一种蛋白质。

### أجسام مضادة

بروتين له القدرة على التفاعل مع مسببات العدوى (الانتجين).

## 105

### Antigen

A substance or cell that elicits an immune reaction.

### Antigène

Substance ou cellule qui provoque une réaction immunitaire.

### Antígeno

Sustancia o célula que provoca una reacción inmunitaria.

### 抗原

能够引发免疫反应的物质或细胞。

### أنتجين

مادة أو خلية تُحدث أو تظهر تفاعلاً مناعياً.

## 106

### Antioxidant

A substance that chemically protects other compounds against oxidating thus enhancing stability and prolonging shelf-life; for example, vitamin E prevents oxidation and rancidity of fats.

### Antioxydant

Substance protégeant chimiquement d'autres composés contre l'oxydation en améliorant ainsi la stabilité et prolongeant la durée de conservation avant vente; par exemple, la vitamine E empêche l'oxydation et la rancidité des graisses.

### Antioxidante

Sustancia que protege químicamente otros compuestos contra la oxidación mejorando así su estabilidad y prolongando su conservación para la venta; por ejemplo, la vitamina E previene la oxidación y la rancidez de las grasas.

### 抗氧化剂

一种能够化学地保护其他物质不被氧化、因而提高其稳定性和延长架上市时间的物质；如维生素能够阻止脂肪的氧化和酸败。

### مضاد الأكسدة

مادة تستطيع كيميائياً حماية المركبات الأخرى من الأكسدة وهكذا تحسن ثباتها وتطيل فترة صلاحيتها مثل فيتامين E الذي يمنع أكسدة وتزنخ الدهون.

## 107

### Anti-seep collar

A plate, usually constructed of cement or steel, which is attached around a drain pipe and extends about 60 cm outward from it. It is buried in the pond dike to retard the seepage of water through the dike along the drain pipe.

### Collier anti-infiltration

Collier, généralement construit en ciment ou en acier, attaché autour d'un tuyau de vidange et s'en éloignant sur une largeur d'environ 60 cm. Il est enfoui dans la digue de l'étang afin d'empêcher les pertes d'eau par infiltration le long du tuyau de vidange.

### Anti-infiltración, collar

Placa, generalmente construida de cemento o acero, adosada a la cañería de drenaje de la cual sobresale unos 60 cm. Se entierra en el dique del estanque para retardar la infiltración de agua a través del dique a lo largo del tubo de drenaje.

### 防渗护板

一种由水泥或钢材做成的板，附着在排水管周围并向外延伸出厘米左右。防渗护板埋在池埂里以阻止水沿着排水管在池埂内的渗漏。

### دُعامة منع تسرب الماء

دُعامة يتم بناؤها من الأسمنت أو الصلب، تحيط بماسورة الصرف وتمتد خارجها لحوالي 60 سم وتدفن داخل الجسر لمنع تسرب الماء حول ماسورة الصرف.

## 108

### Antivitamin

Substance chemically similar to a vitamin that can replace the vitamin or an essential compound, but cannot perform its role.

### Antivitamine

Substance chimiquement similaire à une vitamine, qui peut remplacer une vitamine ou un composé essentiel, mais sans en jouer le rôle.

### Antivitamina

Sustancia químicamente similar a una vitamina que puede reemplazar la vitamina o un compuesto esencial, pero no puede cumplir su función.

## 抗维生素

与维生素在化学上相似的物质，它能替代维生素或一种必需的化合物，但不能发挥维生素或必需化合物的功能。

### مضاد الفيتامين

مادة تشبه الفيتامين في التركيب الكيميائي، ويمكنها أن تحل محل الفيتامين أو أي مركب حيوي، ولكنها لا تقوم بوظيفته.

## 109

### Aonori

Japanese name for green algae/seaweeds of the genus *Monostroma*.

### Aonori

Nom japonais pour de grandes algues marines vertes appartenant au genre *Monostroma*.

### Aonori

Nombre japonais para algas marinas verdes del género *Monostroma*.

### 礁膜

礁膜属的绿藻海藻的日本名。

### أنوري

اسم ياباني للطحالب الخضراء/ الحشائش البحرية من جنس "مونوستروما".

## 110

### Appraisal, participatory (rural)-(PRA)

An approach to understanding and exchanging views about social, cultural and resource use issues, as the basis for increased participation of ordinary people in the planning and decision making process. Key features of this approach are the use of a variety of tools and techniques (often graphic) to facilitate the exchange of information and opinion, and in particular to synthesise information about resource use, exchange and interactions.

### Diagnostic rural participatif (DRP)

Activité orientée vers la mise en route d'un processus de planification participative dans lequel la population locale est l'acteur principal concerné. Outils et techniques sont généralement similaires à ceux utilisés pour le Diagnostic rural rapide, bien que des techniques spéciales soient préférées pour encourager la participation de la population et pour lui permettre d'avoir un rôle de premier plan en ce qui concerne l'appréciation des conditions et l'identification des solutions à envisager.

### Diagnóstico rural participativo (PRA)

Abr. PRA, del término en inglés. Enfoque para la comprensión y el intercambio de puntos de vista sobre temas sociales, culturales y de uso de recursos, como base para una mayor participación de la gente común en los procesos de planificación y de toma de decisiones. Constituye un elemento esencial de este enfoque el uso de varias herramientas y técnicas (a menudo gráficas) para facilitar el intercambio de información y opinión, así como los intercambios e interacciones respectivos.

### 评估, 参与性(乡村)-(PRA)

一种了解和交换关于社会、文化和资源利用问题的观点的方法，作为增进普通人在在规划和决策过程中的参与的基础。这种方法的特征是采用各种手段和技术通常是图解的促进信息、看法的交换和特别是关于资源利用、交流和互动信息的综合。

### تقييم ريفي تشاركي

توجه لفهم وتبادل وجهات النظر حول القضايا الاجتماعية والثقافية وقضايا استخدام المورد، كأساس لزيادة المشاركة العامة في عمليات التخطيط وصناعة القرار. والمظاهر الأساسية لهذا

التوجه هي استخدام مجموعة متنوعة من الآليات والوسائل (بيانية في الغالب) لتسهيل تبادل المعلومات والآراء، وكذلك لتحليل المعلومات الخاصة باستخدام، تبادل والتدخل في أمور المورد.

## 111

### Appraisal, rapid rural- (RRA)

An exploratory survey procedure carried out by a multidisciplinary team to gain a quick overview of a local land-use situation. It involves review of existing data, remote sensing, field observation and interviews with land users, local government officials and others; it may cover both physical and socio-economic aspects.

### Diagnostic rural rapide (DRR)

Procédure d'enquête préliminaire exécutée par une équipe pluridisciplinaire en vue de rapidement se faire une idée de la situation locale de l'utilisation des terres. Il se base sur une revue des données existantes, la télédétection, des observations sur le terrain et des interviews avec les utilisateurs des terres, les représentants du gouvernement local et autres; il peut couvrir à la fois les aspects physiques et économiques.

### Diagnóstico rápido rural (RRA)

Abr. RRA, del término en inglés. Procedimiento de encuesta preliminar llevado a cabo por un equipo multidisciplinario para lograr una visión rápida del uso que se le da a la tierra a nivel local. Comprende la revisión de los datos existentes, los de percepción remota, las observaciones en el terreno y las entrevistas con los usuarios de la tierra, los representantes de gobiernos locales y otros; puede cubrir tanto aspectos físicos como socioeconómicos.

### 评估，快速乡村-(RRA)

一个为了获得对当地土地使用状况快速全面了解，由多学科工作组开展的一种研究调查方法。它包括对现有数据的回顾、遥测、实地观察和采访土地使用者、政府官员和其他人员；它可能包括自然和社会经济诸方面。

### تقييم ريفي سريع

مسح استكشافي يجريه فريق متعدد التخصصات (التوجهات) للحصول على رؤية سريعة عن الوضع المحلي لاستخدام الأرض. ويشمل مراجعة البيانات الموجودة، الاستشعار عن بعد، الدراسات الميدانية ومقابلات مع مستخدمي الأرض، المسؤولين الحكوميين المحليين وباقى الأطراف الأخرى. وقد يغطي هذا المسح الأمور الطبيعية والاجتماعية - الاقتصادية.

## 112

### Appraisal, rapid rural exploratory-

An RRA that aims to help development workers and planners learn about rural conditions in particular areas with a view to designing appropriate development activities.

### Diagnostic rural rapide d'exploration

DRR qui a pour but d'aider des responsables du développement et de la planification à connaître les conditions présentes dans des zones rurales données afin de pouvoir y concevoir des activités de développement appropriées.

### Diagnóstico Exploratorio Rápido Rural

Un DRR dirigido a las personas que trabajan en el campo del desarrollo y a los planificadores para ayudarlos a comprender determinadas situaciones en áreas específicas rurales con miras a formular actividades de desarrollo apropiadas.

### 评估，快速乡村调查-

以帮助发展工作者和规划者从计划适当的发展活动的角度了解特定地区农村状况的一种乡村快速评估

## تقييم استكشافي ريفي سريع

تقييم ريفي سريع يهدف إلى مساعدة العاملين والمخططين على فهم الظروف الريفية في مناطق محددة بهدف تصميم الأنشطة التنموية الملائمة.

## 113

### Appraisal, rapid rural monitoring and evaluation-

An RRA used for the monitoring and evaluation of ongoing activities.

### Diagnostic rural rapide de monitoring et d'évaluation

DDR utilisé pour le monitoring et l'évaluation d'activités en cours.

### Diagnóstico Exploratorio Rápido Rural y Evaluación

Una DRR usado para el seguimiento y evaluación de actividades en curso.

### 评估，快速乡村监测和评估-

用于监测和评估正在进行的活动的一种乡村快速评估

### رصد وتقييم ريفي سريع

تقييم ريفي سريع يُستخدم لرصد ومتابعة الأنشطة القائمة

## 114

### Appraisal, rapid rural participatory-

An RRA (which is fairly rapid) that emphasises the elements that encourage participation by local people.

### Diagnostic rural rapide participatif

DDR (relativement rapide) qui met l'accent sur les éléments qui encouragent la population locale à y participer.

### Diagnóstico participativo rural rápido

Un DRR (que es bastante rápido) con énfasis en los elementos que fomentan la participación por parte de la gente de un lugar.

### 评估，快速乡村参与性的-

一种强调鼓励当地民众参与因素的相当快速的快速乡村评估。

### تقييم تشاركي ريفي سريع

تقييم ريفي سريع (وهو سريع بدرجة كافية) يركز على العناصر التي تشجع على مشاركة السكان المحليين

## 115

### Appraisal, rapid rural topical-

An RRA that focuses on a more specific range of issues with a view to understanding them more completely and in greater depth.

### Diagnostic rural rapide topique

DRR qui se focalise sur une série de questions plus spécifiques afin de les comprendre plus en détail et en profondeur.

### Diagnóstico temático participativo rural rápido

Una ARR que se focaliza en un rango más específico de temas con el objetivo de entenderlos mejor y en mayor profundidad.

### 评估，快速乡村专题性的-

一种以更全面和更加深入理解的角度聚焦于更加特定范围内问题的快速乡村评估。

### تقييم موضوعي ريفي سريع

تقييم ريفي سريع يركز على مجموعة محددة من القضايا بهدف فهمها بصورة كاملة وعمق أكثر.

## 116

### Aquaculture

The farming of aquatic organisms in inland and coastal areas, involving intervention in the rearing process to enhance production and the individual or corporate ownership of the stock being cultivated.

### Aquaculture

Élevage d'organismes aquatiques en zones continentales et côtières, impliquant une intervention dans le processus d'élevage en vue d'en améliorer la production, et la propriété individuelle ou juridique du stock en élevage.

### Acuicultura

Cultivo de organismos acuáticos en áreas continentales o costeras, que implica por un lado la intervención en el proceso de crianza para mejorar la producción y por el otro la propiedad individual o empresarial del stock cultivado.

### 水产养殖

在内陆和沿海开展的水生生物的养殖，包括为了高产量对培育过程的干预和对养殖生物群体的个人或共同所有。

### استزراع مائي

تربية الكائنات المائية في المناطق الداخلية والساحلية، وتشمل التدخل في عمليات التربية بهدف زيادة الإنتاج واستفادة الأفراد أو الجماعات من المنتج المستزرع.

## 117

### Aquaculture farming system

A georeferenced population of individual aquaculture production systems such as for example European trout land-based farming system, Spanish mussel suspended rope farming system and Japanese eel intensive farming system. They have broadly similar resource bases, enterprise patterns, household livelihoods and constraints, for which similar development strategies and interventions would be appropriate. Depending on the scale of analysis, it can encompass a few dozen or many millions of households.

### Système d'élevage aquacole

Population géographiquement définie de systèmes de production aquacole individuels, comme par exemple le système d'élevage à terre de la truite en Europe, le système de culture en suspension des moules en Espagne et le système d'élevage intensif de l'anguille au Japon. Les systèmes sont similaires quant à leurs bases de ressources, leurs types d'entreprise, les moyens de subsistance et les contraintes des ménages qui les appliquent, et pour lesquels des stratégies et des interventions de développement similaires seraient appropriées. Selon l'échelle de l'analyse, il peut comprendre quelques douzaines ou plusieurs millions de foyers.

### Acuicola, sistema de cultivo

Sistema productivo de acuicultura geográficamente definido, como por ejemplo el sistema europeo de cultivo de trucha basado en instalaciones terrestres, el sistema español de cultivo de mejillón en cuerdas suspendidas y el sistema intensivo de cultivo de la anguila japonesa. En general tienen recursos, tipos de empresa, medios de vida de las unidades familiares y restricciones similares, y pueden beneficiarse de estrategias e intervenciones similares. Dependiendo de la cobertura del análisis, puede abarcar unas pocas docenas o varios millones de unidades familiares.

## 水产养殖系统

由单个水产养殖生产系统，如欧洲陆基的鳟鱼养殖系统、西班牙的贻贝垂绳养殖系统和日本的鳗鱼集约养殖系统构成的一个地理参照群体。它们具有广泛相似的资源基础、投资模式、家庭生计和制约因素，对它们采取相似的发展策略和干预手段是恰当的。根据分析的规模，它可以包含数十个或数百万个家庭。

### نظام تربية أحياء مائية

نظم الاستزراع المائي الإقليمية مثل النظام الأوروبي للمزارع الأرضية للتراوت أو النظام الإسباني لتربية بلح البحر على الحبال أو النظام الياباني للاستزراع المكثف للحنشان (ثعبان السمك). ولها تقريبا نفس المورد، أنماط العمل، مستوى حياة الأفراد وضوابطها، وتكون استراتيجيات التنمية والتدخل فيها متماثلة. وطبقا لميزان التحليل، يمكن للوحدة أن تحتضن أعدادا قليلة لا تتعدى العشرات أو قد تصل إلى الملايين.

118

## Aquaculture milieu

An ecological description for a location of interest to aquaculture resulting from the possible combination of environmental descriptors (e.g. physico-chemical water quality) and/or the type of ecosystem (e.g. inland or coastal, natural or modified, standing or running water).

### Milieu aquacole

Description écologique d'un site intéressant pour l'aquaculture, résultant de la combinaison possible de descripteurs environnementaux (e.g. physico-chimie de l'eau) et/ou d'un type d'écosystème (e.g. continental ou côtier, naturel ou modifié, eau stagnante ou courante).

## Acuicultura, medio ambiente de la-

Descripción ecológica de un lugar de interés para la acuicultura que resulta de la posible combinación de descriptores ambientales (por ej., calidad físico-química del agua) y/o el tipo de ecosistema (por ej., continental o costero, natural o modificado, agua estancada o corriente)

## 水产养殖环境

来源于环境描述比如理化水质和或生态系统类型比如内陆或沿海、自然或改良的、静水或流水的可能结合的对一个与水产养殖利害相关的场所的一种生态描述。

### بيئة استزراع مائي

تعبير مشتق من المصطلحات البيئية لوصف الوسط البيئي المخصص للاستزراع المائي مثل الخواص الفيزيوكيميائية للمياه وكذلك نوع المنظومة البيئية مثل المزارع الشاطئية أو الأرضية، الطبيعية أو المعدلة وذات المياه الثابتة أو الجارية.

119

## Aquaculture Practices, Good-

Those practices of the aquaculture sector that are necessary to produce quality food products conforming to food laws and regulations.

### Bonnes pratiques d'aquaculture

Les pratiques du secteur aquacole qui sont nécessaires pour produire des produits alimentaires de qualité en se conformant aux lois et règlements en vigueur.

## Buenas prácticas en acuicultura

Aquellas prácticas propias del sector de la acuicultura que son necesarias para producir productos alimenticios de calidad, conforme a las leyes y reglamentaciones del sector alimenticio.

## 水产养殖方式，良好的-

水产养殖行业中那些必然生产符合食品法规的优质食物产品的方式。

### أساليب جيدة لاستزراع مائي

هي أساليب الاستزراع المائي اللازمة لإنتاج منتج غذائي جيد متماسك مع القوانين واللوائح الخاصة بالمنتجات الغذائية.

120

## Aquaculture production system

Concept identified by what is being cultured, giving also hints on how this is done, and possibly the aquaculture milieu in which it takes place, such as for example land-based trout culture, suspended rope culture of mussel, intensive eel culture, pond culture of Nile tilapia and intensive catfish raceway culture.

### Système de production aquacole

Concept identifié par ce qui est en élevage, en donnant tous les détails sur la façon dont celui-ci se fait et si possible sur le milieu dans lequel l'aquaculture se pratique; par exemple la truiticulture à terre, la mytiliculture en suspension sur cordages, l'anguilliculture intensive, l'élevage en étangs de tilapias du Nil et la culture intensive du poisson-chat en raceway.

## Acuicultura, sistema de producción de-

Concepto que se refiere a lo que se está cultivando, en el que se dan también algunas indicaciones sobre la forma como se hace, y de ser posible el medio ambiente en el que tiene lugar, como por ejemplo el cultivo de trucha realizado en instalaciones terrestres, el cultivo de mejillón en cuerdas suspendidas, el cultivo intensivo de anguila, el cultivo en estanques de tilapia del Nilo y el cultivo intensivo de bagre en canales de cultivo.

## 水产养殖生产系统

根据养殖对象确定的概念，提示养殖的方法、可能的话，开展养殖的环境，例如陆基鳟鱼养殖系统、贻贝垂绳养殖、集约化鳗鱼养殖、尼罗罗非鱼池塘养殖和集约化鲶鱼水槽养殖。

### نظام إنتاج استزراع مائي

تعبير يقصد به تعريف ما تم استزراعهه وكيفية إنتاجه وبيئة الاستزراع كما ذكر في مثال استزراع التراوت في الأحواض الأرضية أو تربية بلح البحر على الحبال أو الاستزراع المكثف لثعبان السمك أو استزراع الباطي النيلي في أحواض ترابية أو التربية المكثفة للقراميط في مزارع المياه الجارية.

121

## Aquaculture, artisanal-

Aquaculture system producing for family consumption and for the market on a small scale.

### Aquaculture artisanale

Système aquacole de production pour la consommation familiale et la commercialisation à petite échelle.

## Acuicultura artesanal

Sistema de acuicultura que produce para el consumo familiar y para comercialización en pequeña escala.

## 水产养殖，手工艺的-

为家庭消费和市场生产的小规模水产养殖系统。

### استزراع حرفي

نظام لتربية الأحياء المائية بغرض الاستهلاك العائلي بالدرجة الأولى أو لتسويق قدر محدود.

122

## Aquaculture, backyard-

Micro- to small-scale aquaculture, for hobby, own food production or commercial output; using own/domestic resources; literally in the backyard with domestic power and water, etc.

## Aquaculture d'arrière-cour

Aquaculture à très petite ou petite échelle, gérée comme un hobby, ou pour la production de sa propre nourriture ou pour la commercialisation; utilise les ressources du ménage; littéralement dans l'arrière-cour, avec l'énergie et l'eau domestiques, etc.

## Acuicultura de patio trasero

Acuicultura de micro- o pequeña escala, como entretenimiento o para la producción propia de alimentos o la producción comercial; usando recursos propios domésticos; literalmente en el patio trasero - con energía doméstica y agua, etc.

## 水产养殖，庭院式-

为了爱好、自身食物生产或商业生产的微型或小型水产养殖；使用自己/家庭的资源，从字面上说即用家庭的劳力和水，在庭院里开展。

### استزراع منزلي

اسلوب للاستزراع المائي في وحدات صغيرة في نطاق الأسرة ويخصص لإنتاج طعام الأسرة أو أحيانا كمصدر للدخل العائلي اعتمادا على الموارد الذاتية ومصادر الطاقة والمياه المنزلية.

123

## Aquaculture, brackish water-

The cultivation of aquatic organisms where the end product is raised in brackish water; earlier stages of the life cycle of these species may be spent in fresh waters or marine waters.

### Aquaculture d'eau saumâtre

Elevage d'organismes aquatiques où le produit final est cultivé en eau saumâtre; les phases précédentes du cycle vital de ces espèces peuvent se passer en eau douce ou en eau marine.

## Acuicultura en aguas salobres

Cultivo de organismos acuáticos en el cual el producto final se cultiva en aguas salobres; el ciclo vital de estas especies puede incluir etapas previas en aguas dulces o marinas.

## 水产养殖，咸水的-

最终产品在咸水中培育的水生生物的养殖；这些品种在生活史的早期阶段有可能生活于淡水或海水里。

### استزراع في المياه الشروب

نظام لاستزراع الأحياء المائية لكانتات تقضى المراحل الأولى من دورة الحياة في المياه المالحة أو العذبة وتستكمل مراحل التربية في المياه الشروب.

124

## Aquaculture, capture-based-

The practice of collecting "seed" material - from early life stages to adults - from the wild, and its subsequent on-growing in captivity to marketable size, using aquaculture techniques.

### Aquaculture fondée sur la pêche

Pratique dans laquelle des organismes sauvages - juvéniles ou adultes - sont capturés pour être ensuite élevés en captivité jusqu'à leur commercialisation, en utilisant des techniques aquacoles.

## Acuicultura basada en la captura

Procedimiento de recoger "semillas" en la naturaleza - desde los estadios juveniles a los adultos -, para su posterior cría en cautividad hasta alcanzar un tamaño de mercado, aplicando técnicas de acuicultura.

## 水产养殖，基于捕捞的-

从野外收集从早期生活阶段至成体的种苗材料，和此后使用水产养殖技术在控制条件下使它们生长到上市规格的活动。



## استزراع مائي، مبني على الصيد

نشاط جمع لأسماك الاستزراع - من المراحل العمرية المبكرة (الزريعة) حتى الأسماك البالغة - من البيئة الطبيعية وتربيتها في الأسر حتى الحجم التسويقي باستخدام تقنيات الاستزراع المائي.

naturales para la acuicultura a menudo no especificados.

## 水产养殖，粗放的-

具有以下特点(i)控制程度低(比如环境、营养、敌害、竞争对象、疾病因素)；(ii)最初投入低，技术水平低，生产效率低(产量不超过500公斤/公顷/年)；(3)对当地气候和水质的重度依赖；使用天然水体(例如泻湖、海湾、河湾)和天然的和常常不确定的饵料生物。

## استزراع مائي موسع

نظم تتصف ب (i) مستويات محدودة من السيطرة على البيئة أو مصادر وكميات الغذاء وأعداد المفترسات والتنافس الغذائي وانتشار الأمراض. (ii) انخفاض تكلفة الإنشاء ومستويات التقنية المطبقة وكفاءة الانتاج (iii) الاعتماد بدرجة كبيرة على الظروف المناخية وخواص المياه في المسطحات المائية الطبيعية مثل البحيرات والخلجان الساحلية أو التحايط وما يتوفر بها من خليط من كائنات الغذاء الطبيعي.

## 125

### Aquaculture, commercial-

The farming of aquatic organisms with the goal of maximizing profits; it is practised by small to large-scale producers who are active participants in the market, purchasing inputs (including capital and labour) and engaging in off-farm sales of their production.

### Aquaculture commerciale

Élevage d'organismes aquatiques dans le but de maximiser les profits; pratiquée à petite ou grande échelle selon les producteurs qui participent activement aux marchés, achetant des intrants (y compris capital et main d'œuvre) et vendant leurs productions hors ferme.

### Acuicultura comercial

Cultivo de organismos acuáticos cuyo objetivo es maximizar las utilidades; lo practican productores de pequeña y gran escala, que participan activamente en el mercado, comprando insumos (incluyendo capital y mano de obra) e involucrándose en la venta de su producción fuera de la granja.

### 水产养殖，商业性的-

以获得最大利润为目的的水生生物的养殖；由通过购买投入包括资金和劳动力和在养殖场外销售其产品积极参与市场的小规模到大规模的生产者开展。

## استزراع مائي تجاري

استزراع الكائنات المائية بغرض تحقيق أقصى ربح سواء من صغار أو كبار المنتجين بتسويق منتوجهم خارج المزرعة في صورة نشاط يؤثر على حالة السوق وحركة رؤس الأموال والعمالة.

## 126

### Aquaculture, extensive-

Production system characterized by (i) a low degree of control (e.g. of environment, nutrition, predators, competitors, disease agents); (ii) low initial costs, low-level technology, and low production efficiency (yielding no more than 500 kg/ha/yr); (iii) high dependence on local climate and water quality; use of natural waterbodies (e.g. lagoons, bays, embayments) and of natural often unspecified food organisms.

### Aquaculture extensive

Système de production caractérisée par: (i) un faible degré de contrôle (e.g. de l'environnement, de la nutrition, des prédateurs, des compétiteurs, des agents pathogènes); (ii) faibles coûts initiaux, technologie simple et faible efficacité de production (rendement au maximum 500 kg/ha/an); (iii) forte dépendance du climat local et de la qualité de l'eau, de l'utilisation de plans d'eau naturels (e.g. lagunes, baies) et d'organismes naturels souvent non-spécifiés, comme nourriture d'élevage.

### Acuicultura extensiva

Sistema de producción caracterizado por (i) bajo grado de control (por ej., del ambiente, alimentación, depredadores, competidores, agentes patógenos); (ii) costos iniciales bajos, bajo nivel tecnológico, y baja eficiencia de producción (rendimiento no más de 500 kg/ha/año); (iii) alta dependencia del clima y de la calidad del agua local; uso de cuerpos de agua naturales (por ej., lagunas, bahías, ensenadas) y de organismos

## 127

### Aquaculture, freshwater-

The cultivation of aquatic organisms where the end product is raised in fresh water; earlier stages of the life cycle of these species may be spent in brackish waters or marine waters.

### Aquaculture d'eau douce

Élevage d'organismes aquatiques où le produit final est cultivé en eau douce, les phases précédentes du cycle vital de ces espèces peuvent se passer en eau saumâtre ou en eau marine.

### Acuicultura de agua dulce

Cultivo de organismos acuáticos en el cual el producto final se cultiva en agua dulce; el ciclo vital de estas especies puede incluir períodos anteriores de desarrollo en agua salobre o marina.

### 水产养殖，淡水的-

最终产品在淡水中培育的水生生物的养殖；这些品种在生活史的早期阶段有可能生活于咸水或海水里。

## استزراع في مياه عذبة

تربية أحياء مائية في المياه العذبة من كائنات من أصول ربما قضت الأجزاء الأولى من دورة حياتها في المياه المالحة أو الشروب (المنتج النهائي يتم حصاده من المياه العذبة أيا كان أصل مصدره)

## 128

### Aquaculture, geothermal-

Use of warm water from wells naturally heated by the earth's interior to produce finfish or shellfish commercially; permits raising warmwater species in colder climates.

### Aquaculture géothermale

Utilisation d'eau chaude de puits, échauffée naturellement dans la croûte terrestre, pour la production commerciale de poissons, de mollusques ou de crustacés; elle permet l'élevage d'espèces d'eau chaude sous des climats plus froids.

### Acuicultura geotermal

Uso del agua caliente de manantiales que surge en forma natural del interior de la tierra para producir comercialmente peces o mariscos; permite producir especies de aguas cálidas en climas más fríos.

### 水产养殖，地热的-

利用地球内部自然加热的井水商业化生产鱼类、贝类和甲壳动物，允许在寒冷气候下养殖温水性品种。

## استزراع في مياه جوفية دافئة

استخدام مياه الآبار الدافئة والتي تخرج ساخنة من باطن الأرض لإنتاج الأسماك والقشريات والرخويات تجارياً، ويسمح هذا النظام

## 129

### Aquaculture, hydroponic-

Aquaculture linked to hydroponic crop production; aquaculture providing nutrients for plants.

### Aquaculture hydroponique

Aquaculture intégrée à la production hydroponique de cultures végétales; l'aquaculture leur fournit les éléments nutritifs.

### Acuicultura hidropónica

Acuicultura asociada a la producción hidropónica de vegetales; la acuicultura aporta los nutrientes necesarios.

### 水产养殖，无土栽培的-

与无土栽培植物结合在一起的水产养殖，水产养殖为植物提供养分。

## استزراع مائي نباتي بدون تربة

إستغلال الأملاح الغذائية في مياه المزارع السمكية لإنتاج محاصيل نباتية في نظم تكاملية للتربية.

## 130

### Aquaculture, hyper-intensive-

System of culture characterized by a production averaging more than 200 tonnes/ha/yr, by the use of a complete (processed) fully formulated feed to meet all diet requirements of the species, stocking with hatchery-reared fry, no fertilisers used, full predator and anti-theft precautions taken, highly co-ordinated and controlled regimes, usually pumped or gravity supplied water or cage-based, full use of water exchange and aeration with increasing levels of control over supply and quality, usually in flowing water ponds, cage systems, or tanks and raceways.

### Aquaculture hyperintensive

Système de culture caractérisé par une production moyenne de plus de 200 tonnes/ha/an, l'utilisation d'aliments complets industriels formulés afin de répondre à tous les besoins nutritionnels de l'espèce, l'empoisonnement avec des alevins produits en écloserie, l'absence de fertilisation de l'eau, une protection totale contre les prédateurs et le braconnage, des régimes très coordonnés et contrôlés, une alimentation en eau généralement par gravité ou pompage (ou élevage en cages), des échanges d'eau et l'aération pleinement utilisés avec une attention croissante donnée au contrôle de l'alimentation en eau et de sa qualité; généralement pratiquée en étangs d'eau courante, en cages, ou en bassins et raceways.

### Acuicultura hiper-intensiva

Sistema de cultivo caracterizado por una producción promedio superior a 200 t/ha/año, alimento completo formulado para satisfacer todos los requerimientos nutricionales de las especies, siembra con juveniles producidos en criaderos, sin uso de fertilizantes, con adopción de las medidas necesarias para proteger los cultivos de la depredación y el robo, con un control de las condiciones bien coordinado, suministro de agua generalmente por bombeo o bien por gravedad o en jaulas, intercambio de agua y aireación generalizados, con niveles crecientes de control sobre el suministro y la calidad del agua, generalmente en estanques con agua corriente, jaulas, o tanques y canales.

### 水产养殖，高度集约化-

具有以下特点的养殖系统：产量平均在200吨/公顷/年以上；通过采用全部(加工)的全价饲料来满足品种所有营养需求；放养孵化场培育的苗种；不使用肥料；采取完全的防敌害、防盗

措施；高度协调和控制的体系；常常通过水泵或重力供水或网箱养殖；全部的水交换和曝气以提高以供水和水质的控制水平；通常在流水池塘、网箱系统、水池或水槽中进行。

### استزراع مائي فوق المكثف

إنظام للتربية يتصف بـ إنتاج يزيد عن 200 طن/هكتار/ سنة، الاعتماد على علف (عليقة) مصنع متكامل يفي بجميع احتياجات النوع المستزرع، استخدام بركات منتجة في المفرخات، عدم استخدام الأسمدة، الحبيطة الكاملة من المفرسات والسرقة، نظم عالية التنسيق والتحكم، إمدادات مائية عن طريق الضخ أو الجاذبية، أو الاعتماد على الأقفاص، تغيير وتهوية الماء بشكل دائم مع التحكم العالي في إمداده وجودته. وتتمارس عادة في أحواض الماء الجاري، الأقفاص، أو الخزانات والمجاري المائية.

### 131

#### Aquaculture, integrated-

Aquaculture system sharing resources - water, feeds, management, etc. - with other activities; commonly agricultural, agro-industrial, infrastructural (wastewaters, power stations, etc.).

#### Aquaculture intégrée

Système aquacole partageant les ressources en eau, aliments, gestion, etc. avec d'autres activités, fréquemment agricoles ou agro-industrielles, ou leurs infrastructures (eaux usées, centrales thermiques, etc.).

#### Acuicultura integrada

Sistema de acuicultura que comparte recursos como agua, alimentos, administración, etc., con otras actividades generalmente agrícolas o agroindustriales, o bien su infraestructura (aguas residuales, centrales de energía, etc.)

#### 水产养殖，综合的-

与其他活动通常是农业的，农业加工工业的，基础设施方面的废水、发电站共享水资源、饲料、管理等的水产养殖系统。

#### استزراع مائي تكاملي

نظام لتربية الأحياء المائية يشارك في استخدام الموارد- مثل الماء، الأعلاف، الإدارة مع أنشطة أخرى، خاصة الأنشطة الزراعية، الزراعية/الصناعية، البنيوية التحتية (مياه الصرف، محطات القوي، الخ)

### 132

#### Aquaculture, integrated horizontally-

An overall commercial strategy, where aquaculture production at several farm sites, across several regions or for different species, is managed in an integrated way.

#### Aquaculture intégrée verticalement

Stratégie commerciale générale dans laquelle une ferme d'élevage possède le contrôle de ses propres facilités de support, géniteurs, aliments, éclosion, élevage, transformation et commercialisation.

#### Acuicultura integrada horizontalmente

Estrategia comercial integral, que se basa en la producción de la acuicultura en varias granjas y varias regiones o con diferentes especies, cuya administración se lleva a cabo en forma integrada.

#### 水产养殖，横向综合的-

一种总体商业策略，以一种综合的方式管理跨越不同地区或不同品种的若干个养殖地点的水产养殖生产。

#### استزراع مائي أفقي التكامل

استراتيجية للاستزراع التجاري يتم فيها الإنتاج في عدة مواقع للاستزراع في عدة مناطق أو لعدة أصناف وتدار تكاملياً لتحقيق الإنتاج.

### 133

#### Aquaculture, integrated vertically-

An overall commercial strategy, where a farm has control over its own support facilities, broodstock, feed supplies, hatchery, husbandry, processing and marketing.

#### Aquaculture intégrée horizontalement

Stratégie commerciale générale dans laquelle la gestion de la production aquacole organisée dans plusieurs sites d'élevage, dans plusieurs régions ou pour différentes espèces, est intégrée.

#### Acuicultura integrada verticalmente

Estrategia comercial integral, por la que una granja de cultivo tiene el control de todas las instalaciones de apoyo: reproductores, criadero, engorde, procesamiento y comercialización.

#### 水产养殖，纵向综合的-

一种总体商业策略，一个养殖场拥有对其自身的支持设施、繁殖群体、饲料供应、孵化场、饲养管理、加工和销售的全部控制。

#### استزراع مائي رأسي التكامل

استراتيجية للاستزراع التجاري تكون فيه للمزرعة السيطرة الكاملة على احتياجاتها من قطعان التفريخ ومصادر الأعلاف والمفرخ ونظم التربية وتداول المنتج وتسويقه.

### 134

#### Aquaculture, intensive-

System of culture characterized by (i) a production of up to 200 tonnes/ha/yr; (ii) a high degree of control; (iii) high initial costs, high-level technology, and high production efficiency; (iv) tendency towards increased independence of local climate and water quality; (v) use of man-made culture systems.

#### Aquaculture intensive

Système de culture caractérisée par: (i) une production de jusqu'à 200 tonnes/ha/an; (ii) un haut degré de contrôle; (iii) des coûts initiaux élevés, une technologie de haut niveau et une efficacité de production élevée; (iv) tendance à une indépendance accrue vis-à-vis du climat local et de la qualité de l'eau; (v) utilise des systèmes d'élevage artificiels.

#### Acuicultura intensiva

Caracterizada por (i) producción de hasta 200 toneladas/ha/año; (ii) alto grado de control; (iii) altos costos iniciales, alto nivel tecnológico y alta eficiencia productiva; (iv) tendencia a independizarse del clima y de la calidad del agua del sitio; (v) uso de sistemas de cultivo artificiales.

#### 水产养殖，集约化的-

具有以下特点养殖系统：(i)产量可达到200吨/公顷/年，高程度的控制；(ii)较高的最初投入、较高的技术水平、较高的生产效率；(iii)有减少对当地气候和水质依赖性的趋势；(iv)使用人造养殖系统。

#### استزراع مائي مكثف

نظام للاستزراع المائي يتصف بالآتي: (أ) تحقق متوسطات إنتاج سمكي يصل إلى 200 طن سنوياً من كل هيكتار مع نظام إدارة يتصف بدرجة عالية من التحكم. (ب) ارتفاع تكلفة الإنشاء واستخدام مستويات تقنية عالية لتحقيق كفاءة إنتاجية عالية. (ج) انخفاض تأثيرها بالعوامل المناخية وخواص مياه المصدر. (د) في وحدات تربية من صنع الإنسان.

### 135

#### Aquaculture, large-scale-

Aquaculture system with a large annual production (max. 50 tonnes per unit and 500 tonnes total), fully commercial. Multiple units, high level of management input, financial planning; at least partially mechanised, one or more sites; staff

employed; hatchery equivalent would be major centre.

#### Aquaculture à grande échelle

Système aquacole caractérisé par une grande production annuelle (max. 50 tonnes par unité et 500 tonnes en total), entièrement commerciale. De nombreuses unités d'élevage, gestion de niveau élevé, planification financière; mécanisation au moins partielle, un ou plusieurs sites de production; emploi de personnel; une éclosion de cette envergure serait un centre très important.

#### Acuicultura de gran escala

Sistema de acuicultura con una gran producción anual (máx. 50 toneladas por unidad y 500 toneladas en total), totalmente comercial. Unidades múltiples, alto nivel de administración de insumos, planificación financiera; mecanización al menos parcial, uno o más sitios de producción; empleo de personal; el criadero correspondiente debe ser en este caso de bastante importancia.

#### 水产养殖，大规模-

年产量很大养殖单位产量最高吨和总产吨和完全商业化的水产养殖系统。拥有多个养殖单位、高水平的管理投入、财务方面的计划；至少部分机械化、一个或多个养殖场所；雇员工；相适应的孵化场是主要的中心。

#### استزراع مائي كبير الحجم

نظم استزراع تجارية تحقق الوحدة الواحدة من مكوناته إنتاج سنوي في حدود 50 طن و يحقق النظام ما جملته أكثر من 500 طن سنوياً ويتكون من عدة وحدات في موقع واحد أو أكثر تدار بأسلوب تجاري شديد التنظيم يعتمد على تخطيط استخدامات الموارد المالية ويستخدم قدر من الميكنة وعدد من العاملين ويعتبر المفرخ أو ما يماثلته الوحدة المركزية للمشروع.

### 136

#### Aquaculture, macro-scale-

Aquaculture system with a very large annual production (max. 100 tonnes per unit and more than 500 tonnes total), fully commercial, highly organised; high degree of mechanization, bulk handling, quality control, production planning; agro-industry management approaches, often more than one site.

#### Aquaculture à très grande échelle

Système aquacole caractérisé par une très grande production annuelle (max. 100 tonnes par unité et plus de 500 tonnes en total), entièrement commerciale, hautement organisée; haut degré de mécanisation, manipulation de grosses quantités, contrôle de qualité, planification de la production; gestion de type agro-industriel, souvent sur plus d'un site.

#### Acuicultura de macro-escala

Sistema de acuicultura con una producción anual muy grande (máx. 100 toneladas por unidad y más de 500 toneladas en total), completamente comercial, altamente organizada, alto grado de mecanización, manipulación a gran escala, control de calidad, planificación de la producción, con un tipo de gestión de enfoque agroindustrial y a menudo en más de un sitio.

#### 水产养殖，大型的-

高度组织的、完全商业化且年产量很大养殖单位产量最高吨和总产吨的水产养殖系统；高度机械化；流水作业、质量控制、生产计划；农业工业管理方法、通常不止一个养殖场所等特点。

#### استزراع مائي عملاق

نظم للاستزراع تحقق إنتاجاً سنوياً كبير جداً يبلغ متوسط إنتاج وحدته 100 طن وجملة إنتاجه أكثر من 500 طن يدار بأسلوب تجاري عالي التنظيم يعتمد على درجة كبيرة من الميكنة والتعامل بكميات كبيرة ونظام لمراقبة الجودة وتخطيط الإنتاج ويبني فكر

### Aquaculture, micro-scale-

Aquaculture system with a very small annual production output (max. 5 kg per unit and 100 kg total), made of a single production unit (e.g. cage or pond); usually individual or family run; low input levels, limited or no external assistance. Own food supply often a motive.

### Aquaculture à très petite échelle

Système aquacole caractérisé par une très petite production annuelle (max. 5 kg par unité et 100 kg en total), réalisée dans une seule unité de production (e.g. cage ou étang); gestion généralement individuelle ou familiale; peu d'intrants, peu ou pas d'aide de l'extérieur. La production de sa propre nourriture en est souvent la raison.

### Acuicultura de microescala

Sistema de acuicultura con una producción anual muy pequeña (máx. 5 kg por unidad y 100 kg en total), con una sola unidad de producción (por ej., jaula o estanque), generalmente de gestión individual o familiar, bajos niveles de insumo, sin asistencia externa o muy limitada. Una de las razones para desarrollar esta actividad es a menudo el autoabastecimiento.

### 水产养殖，小规模-

年产量很低(最高养殖单位产量5千克和总产100千克)的水产养殖系统；由一个生产单元构成(比如一个网箱或池塘)构成；通常由个人或家庭经营；低投入水平；有限的或没有外来帮助；其动机常常是自身的食物供应。

### استزراع مائي متناهي الصغر

مشروع للاستزراع المائي ذات انتاج سنوي محدود تحقق وحدته ما يقرب من 5 كيلوجرام في حدها الأقصى بينما تبلغ جملة الانتاج 100 كيلوجرام ويتكون من وحدة انتاج واحدة سواء كانت قصص او حوض ترابي وتدار بمعرفة فرد أو عائلة وبمصرفات تشغيل محدودة وقدر محدود من الموارد وغالبا ما يتم انشاؤها بهدف توفير الغذاء للاستهلاك الشخصي

### Aquaculture, non-commercial-

The farming of aquatic organisms without a business orientation, undertaken to diversify production, improve resource use and reduce risks of such events as crop or market failure; it relies chiefly on family labour and on on-farm sales of the produce; it may purchase inputs, mainly limited to seed and feed.

### Aquaculture non commerciale

Elevage d'organismes aquatiques sans orientation commerciale, pratiqué pour diversifier la production, pour améliorer l'utilisation des ressources et pour réduire les risques, par exemple en cas de chute de production ou de problème de commercialisation; dépend principalement de la main-d'œuvre familiale et des ventes du produit à la ferme; des intrants peuvent être achetés, se limitant en général aux alevins et aliments.

### Acuicultura no comercial

Cultivo de organismos acuáticos sin orientación comercial, dirigido a diversificar la producción, mejorar el uso de recursos y disminuir el riesgo de eventos tales como las fallas de la cosecha o del mercado, depende exclusivamente de la mano de obra familiar y de las ventas en el mismo lugar de producción; puede incluir la compra de algunos insumos limitada casi siempre a la semilla y el alimento.

### 水产养殖，非商业化的-

并非出于商业目的的水生生物养殖；开展的目的的是为了使产品多样化、改善对资源的利用和

降低由于作物歉收或销售失败而带来的风险；它主要依赖于家庭劳动力和产品在养殖场内的出售；可能会购买投入，但仅限于苗种和饲料。

### استزراع مائي غير تجاري

زراعة الكائنات المائية بدون هدف تجاري، بل تمارس للمساعدة في تنوع الإنتاج، تحسين استخدام المورد والإقلال من المخاطر مثل التي تحدث بسبب فشل المحصول أو خسارة السوق؛ تعتمد أساساً على العمالة الأسرية وبيع المنتج بموقع المزرعة؛ قد يتم شراء بعض المدخلات ولكنها محصورة في الزريعة والعلف.

### Aquaculture, poverty-focused-

Low risk, small-scale, extensive to semi-intensive aquaculture systems, based on low-cost intermediate technologies using locally available feed, seed and materials affordable and accessible by resource-poor groups. Access to resources by disadvantaged groups is privileged over their ownership.

### Aquaculture orientée vers la pauvreté

Systèmes aquacoles extensifs à intensifs, comportant peu de risques, organisés à une petite échelle; basés sur des technologies intermédiaires à faible coût, utilisant des aliments, alevins et matériaux disponibles localement et accessibles aux groupes pauvres en ressources. Pour les groupes désavantagés, l'on favorise l'accès aux ressources plutôt qu'à la propriété.

### Acuicultura orientada a la pobreza

Sistemas de acuicultura extensiva a semi-intensiva, de pequeña escala y bajo riesgo, basada en tecnologías intermedias de bajo costo; usando alimentos disponibles localmente y semillas y materiales al alcance o accesibles por parte de grupos de escasos recursos. Para estos grupos desfavorecidos se privilegia el acceso a los recursos sobre la propiedad de los mismos.

### 水产养殖，聚焦贫困的-

低风险、小规模、粗放到半集约化的水产养殖系统，可以使用当地可得的饲料、苗种和资源贫乏人群能够获得和负担得起的材料低成本中间技术为基础。贫困人群对资源的获得被特许超出他们的所有权。

### استزراع مائي لمكافحة الفقر

نظم لتربية الأحياء المائية تتصف بقلّة المخاطرة، وتُمارس على نطاق صغير وبصورة موسعة إلى شبه مكثفة، تعتمد على تقنيات متوسطة رخيصة باستخدام المدخلات المتوفرة محلياً مثل الأعلاف والزريعة وغيرها من المواد التي في مقدور المجموعات الفقيرة اقتناءها والوصول إليها. [الوصول للموارد بواسطة المجموعات غير المميزة أفضل من ملكيتهم لها].

### Aquaculture, production-

Type of aquaculture, which transforms water productivity into a product consumed by Man; mostly extensive aquaculture systems.

### Aquaculture de production

Type d'aquaculture qui transforme la productivité des eaux en un produit consommable par l'homme; généralement en systèmes aquacoles extensifs.

### Acuicultura de producción

Tipo de acuicultura que transforma la productividad del agua en productos que pueden ser consumidos por el hombre; generalmente se trata de sistemas de acuicultura extensiva.

### 水产养殖，生产-

把水体的生产力转变为人类消费产品的水产养殖的类型；大多为粗放型水产养殖系统。

### انتاج استزراع مائي

أحد أشكال الاستزراع المائي التي يتم فيها تحويل إنتاجية المياه

### Aquaculture, marine water-

The cultivation of the end product takes place in seawater; earlier stages of the life cycle of these species may be spent in fresh waters or brackish waters.

### Aquaculture (d'eau) marine

L'élevage du produit final se fait en eau de mer, les phases précédentes du cycle vital de ces espèces pouvant se dérouler en eau douce ou en eau saumâtre.

### Acuicultura en aguas marinas

El cultivo del producto final tiene lugar en el mar; el ciclo vital de estas especies puede incluir períodos anteriores de desarrollo en agua dulce o salobre.

### 水产养殖，海水-

最终产品在海水里培育的水生生物的养殖；这些品种在生活史的早期阶段有可能生活于淡水或咸水里。

### استزراع في مياه بحرية

تربية المنتج النهائي في مياه مالحة؛ وإن كانت مراحل دورة حياته الأولية تتم في مياه عذبة أو مياه شروب.

### Aquaculture, medium-scale-

Aquaculture system with a medium annual production (max. 5 tonnes per unit and 100 tonnes total), usually made of several production units; family or commercially run, with moderate to high input and management levels. Hatchery may be more specialised. Often some external labour. Own food supply may be a motive.

### Aquaculture à échelle moyenne

Système aquacole caractérisé par une production annuelle moyenne (max. 5 tonnes par unité et 100 tonnes en total), généralement constitué de plusieurs unités de production; gestion familiale ou commerciale, avec des niveaux d'intrants et de gestion modérés à élevés. Une éclosion peut être plus spécialisée. Souvent de la main-d'œuvre venant de l'extérieur. La production de ses propres aliments peut parfois en être la raison.

### Acuicultura de mediana escala

Sistema de acuicultura con una producción anual promedio mediana (máx. 5 toneladas por unidad y 100 toneladas en total), generalmente con varias unidades de producción; gestión familiar o comercial, con moderado a alto nivel de insumos y de gestión administrativa. El criadero puede ser más especializado que en granjas mas pequeñas. A menudo con algo de mano de obra externa. Una de las razones para desarrollar esta actividad puede ser el autoabastecimiento.

### 水产养殖，中等规模-

具有中等年产量养殖单位产量最高吨和总产吨的水产养殖系统，通常由几个生产单元组成；家庭或商业化经营；中等至较高投入和管理水平。孵化场可能是更专业化的。通常有部分外来劳动力。自身的食物供应可能是一种动机。

### استزراع مائي متوسط الحجم

نظام للاستزراع المائي يبلغ الحد الأقصى للانتاج السنوي لوحده حوالي 5 طن و 100 طن سنويا كجملة انتاج ويتكون من عدد من وحدات الاستزراع العائلي أو وحدات تجارية ذات موارد ومستويات إدارة متوسطة ومفرخ محدود الامكانيات وتشغل عددا من العمال وقد يكون توفير الغذاء لأصحابها أحد دوافع إقامتها.

الى منتج يستهلكه الانسان، وهي في الغالب أحد صور الاستزراع الموسع.

## 143

### Aquaculture, restocking-

Type of aquaculture, which produces juvenile or adult aquatic organisms to be used for stock enhancement, generally in a natural environment.

### Aquaculture de repeuplement

Type d'aquaculture qui produit des organismes aquatiques, juveniles ou adultes, en vue de leur utilisation pour l'amélioration de stocks, généralement dans un milieu naturel.

### Acuicultura de repoblación

Tipo de acuicultura que produce organismos acuáticos, juveniles o adultos, destinados a incrementar la población, en general en ambientes naturales

### 水产养殖，重新放养-

生产通常在天然环境中用于群体增殖的幼体或成体水生生物的水产养殖系统。

### استزراع مائي، إعادة تخزين

أحد أشكال الاستزراع المائي التي يتم فيها إنتاج الأطوار اليافعة أو البالغة من الكائنات المائية لاستخدامها في دعم المخزونات، في البيئات الطبيعية بوجه عام.

## 144

### Aquaculture, rural-

The farming of aquatic organisms by small-scale farming households or communities, usually by extensive or semi-intensive, low-cost production technology appropriate to their resource base. Term sometimes erroneously used interchangeably with subsistence aquaculture.

### Aquaculture rurale

Elevage d'organismes aquatiques par des ménages ou des communautés de petits fermiers; généralement utilisation d'une technologie de production extensive ou semi-intensive, de faible coût et adaptée aux ressources localement disponibles. Terme parfois utilisé incorrectement en synonymie avec subsistance.

### Acuicultura rural

Cultivo de organismos acuáticos por familias o comunidades de cultivadores de pequeña escala, generalmente con tecnologías de producción de bajo costo, extensiva o semi-intensiva, adecuada a los recursos de que disponen. A veces, el término se usa como sinónimo de subsistencia.

### 水产养殖，乡村的-

由小型养殖家庭或群落开展的水生生物养殖，通常采用适合于他们的资源基础的粗放或半精养、低成本生产技术。该名词有时与生存性水产养殖替换使用。

### استزراع مائي ريفي

أسلوب لاستزراع الكائنات المائية على مستويات صغيرة سواء للعائلة أو لتجمع سكاني باستخدام تقنيات بسيطة وطبقاً لما هو متاح من موارد محدودة بالأسلوب الموسع وشبه المكثف. وهو تعبير يستخدم بالخطأ أحياناً للدلالة على الاستزراع العائلي.

## 145

### Aquaculture, semi-extensive-

System of culture characterized by a production of 0.5-5 tonnes/ha/yr, possibly supplementary feeding with low-grade feeds, stocking with wild-caught or hatchery-reared fry, regular use of organic or inorganic fertilisers, rain or tidal water supply and/or some water exchange, simple monitoring of water quality, and normally in traditional or improved ponds; also some cage systems e.g. with

zooplankton feeding for fry.

### Aquaculture semi-extensive

Système de culture caractérisé par une production de 0,5 à 5 tonnes/ha/an, parfois une alimentation supplémentaire à base d'aliments de basse qualité, l'empoissonnement d'alevins sauvages ou produits en éclosion, l'utilisation régulière d'engrais organiques ou chimiques, une alimentation en eau par pluies ou marées avec ou sans échange d'eau limité, un monitoring simple de la qualité de l'eau; normalement pratiqué en étangs traditionnels ou améliorés, ainsi qu'en cages, e.g. pour l'élevage de petits alevins se nourrissant de zooplancton.

### Acuicultura semi-extensiva

Sistema de producción caracterizado por una producción promedio de 0.5 a 5 t/ha/año, posiblemente con alimento complementario de bajo grado, siembra con alevines capturados del medio natural o hatchery, uso regular de fertilizante orgánico o inorgánico, abastecimiento de agua por mareas o lluvia y/o algún intercambio de agua, seguimiento básico de la calidad del agua, y generalmente en estanques que han sido mejorados, en encerramientos o sistemas sencillos de jaulas.

### 水产养殖，半粗放的-

具有以下特点的水产养殖系统：产量在0.5-5吨/公顷/年；可能补充投喂低质量的饲料；放养天然捕捞或孵化场培育的苗种；经常地使用有机或无机的肥料；通过下雨或潮汐供水和/或部分水交换；简单的水质管理；一般在传统或改良的池塘中进行；有时也使用网箱系统，例如用浮游动物喂养鱼苗。

### استزراع شبه موسع

نظم للاستزراع المائي لها الخواص التالية: تحقق إنتاج يتراوح بين 0.5 إلى 5 طن من الهكتار سنوياً، قد تستخدم أعلاف إضافية منخفضة الجودة، تربي فيها زريعة تم جمعها من المصادر الطبيعية أو من إنتاج المفرخات، مع الاستخدام المنتظم للأسمدة العضوية أو الكيماوية، وتملاً بالمطر أو عن طريق المد مع معدل محدود من تجديد المياه ونظام مراقبة بسيط لخواص المياه، ويطبق في الأحواض الترابية التقليدية أو المطورة وأحياناً في الأقفاص. كمثال: تغذية الزريعة بالهائمات الحيوانية.

## 146

### Aquaculture, semi-intensive-

Systems of culture characterized by a production of 2 to 20 tonnes/ha/yr, which are dependent largely on natural food, which is augmented by fertilization or complemented by use of supplementary feed, stocking with hatchery-reared fry, regular use of fertilisers, some water exchange or aeration, often pumped or gravity supplied water, and normally in improved ponds, some enclosures, or simple cage systems.

### Aquaculture semi-intensive

Système de culture caractérisé par une production de 2 à 20 tonnes/ha/an, largement dépendant de la nourriture naturelle (l'abondance de celle-ci est augmentée par fertilisation ou complétée par l'utilisation d'une alimentation supplémentaire), l'empoissonnement d'alevins produits en éclosion, l'utilisation régulière d'engrais, un échange d'eau ou une aération limitée, et une alimentation en eau souvent par pompage ou gravité; pratiquée normalement en étangs améliorés, parfois en enclos et en systèmes simples d'élevage en cages.

### Acuicultura semi-intensiva

Sistema de producción caracterizado por una producción de 2 a 20 toneladas/ha/año, que depende fuertemente del alimento natural que es incrementado por fertilización, o también mediante la adición de alimento suplementario, abastecimiento con juveniles silvestres

capturados o producidos en hatchery, uso regular de fertilizantes orgánicos o inorgánicos, abastecimiento de agua de mareas o de lluvia, monitoreo simple de la calidad del agua. Se realiza por lo general en estanques tradicionales o mejorados y también en simples sistemas de jaulas.

### 水产养殖，半集约化-

有以下特点的水产养殖系统：产量为吨公顷年，很大程度上依靠通过施肥培育的天然饵料或使用辅助饲料进行补充；放养孵化场培育的苗种；经常地使用肥料；部分水交换或曝气；通常通过水泵或重力供水；通常在改良的池塘、某些围拦水体或简单的网箱系统中进行。

### استزراع شبه مكثف

نظام للاستزراع له الخواص التالية: متوسط إنتاج يتراوح بين 2 إلى 20 طن من الهكتار سنوياً، تعتمد أساساً على الغذاء الطبيعي الذي ينمي باستخدام الأسمدة وقد يدعم الإنتاج السمكي باستخدام بعض الأعلاف الإضافية، استخدام الزريعة المنتجة في المفرخات الصناعية، الاستخدام المنتظم للأسمدة، قدر من تجديد المياه أو التهوية الصناعية ويتم ربيها باستخدام المضخات أو بالجابية (بالراحة) وعادة ما تمارس في أحواض ترابية مطورة أو مسيجات شبكية أو في أقفاص.

## 147

### Aquaculture, small-scale-

Aquaculture system with a small annual production (max one tonne per unit and 10 tonnes total), made of one or more small production units; family or communally run; low to moderate input levels and limited external labour. Own food supply may be a motive.

### Aquaculture à petite échelle

Système aquacole dont la production annuelle est faible (max une tonne par unité et 10 tonnes au total), constitué d'une ou plusieurs unités de production; gestion familiale ou communautaire; l'utilisation d'intrants est faible à modérée et il y a peu de main-d'oeuvre externe. La production de sa propre nourriture peut en être une raison.

### Acuicultura de pequeña escala

Sistema de acuicultura con pequeña producción anual (máx. 1 toneladas por unidad y 10 toneladas en total), compuesta de una o más unidades pequeñas de producción; bajos a moderados niveles de insumos y limitada mano de obra externa. Una de las razones para desarrollar esta actividad puede ser el autoabastecimiento.

### 水产养殖，小规模-

年产量最低单位产量吨和年产量吨水产养殖系统；由一个或更多的小型养殖单元组成；家庭或群落经营；低到中等水平的投入和有限的外部劳力。其动机之一是自身的食物供应。

### مزارع مائية صغيرة

نظام للاستزراع المائي ذو إنتاجية سنوية محدودة تبلغ في حدها الأقصى طن واحد للوحدة أو عشرة أطنان لكل الوحدات ويتكون من وحدة إنتاجية صغيرة واحدة أو أكثر تديرها عائلة أو مجموعة من الأفراد ويقتدر محدود أو مناسب من النفقات والقيل من العمالة الأجرة وقد يكون أحد أسباب إقامتها توفير الغذاء للعائلة.

## 148

### Aquaculture, subsistence-

Aquaculture system operated at micro- or small scale, typically low input and extensive to semi-intensive, products used primarily for autoconsumption and in small quantities for marketing.

### Aquaculture de subsistance

Système aquacole opéré à une échelle de très petite à petite, typiquement à faibles intrants et extensif à semi-intensif, don't les produits sont utilisés principalement pour la consommation du ménage et en faibles quantités pour la commercialisation.

**Acuicultura de subsistencia**

Sistema de acuicultura operado a micro o pequeña escala, normalmente con pocos insumos y un nivel de explotación extensivo a semi-intensivo. La producción se destina al autoconsumo o a la venta.

**水产养殖，生存性的-**

以微型或小规模经营的水产养殖系统，典型的低投入和粗养至半精养水平，产品主要用于自身的消费，少量被出售。

**استزراع مائي إعاشي**

وحدات صغيرة أو متناهية الصغر للاستزراع المائي تقام لتوفير الغذاء للأسرة أو القرية مع جزء صغير يخصص للتسويق اعتماداً على مواردها المحدودة ويطبق النظام الموسع أو شبه المكثف للنتاج.

**149****Aquaculture, transformation-**

Type of aquaculture, which transforms products having a low marketing value into more valuable products; mostly intensive aquaculture systems.

**Aquaculture de transformation**

Type d'aquaculture qui transforme des produits et sous-produits de faible valeur marchande en denrées plus appréciées; généralement en systèmes aquacoles intensifs.

**Acuicultura de transformación**

Tipo de acuicultura que transforma productos que tienen un bajo valor comercial en otros más valiosos; generalmente se trata de sistemas de acuicultura intensiva.

**水产养殖，转换-**

把低市场价值的产品转换为高价值产品的水产养殖类型，大多为集约型水产养殖系统。

**استزراع مائي تحويلي**

أحد صور الاستزراع المائي التي يتم فيها تحويل المنتجات ذات القيمة التسويقية المنخفضة إلى منتجات ذات قيمة أعلى؛ غالباً ما تتم في نظم الاستزراع المكثف.

**150****Aquaculture, waste heat-**

Aquaculture using a heated effluent (e.g. from a power station) to produce fish commercially.

**Aquaculture en rejets thermiques**

Aquaculture utilisant un effluent échauffé (e.g. d'une centrale nucléaire) pour produire commercialement du poisson.

**Acuicultura con calor residual.**

Acuicultura que usa efluentes calientes (por ej., de plantas de energía nuclear) para producir peces comercialmente.

**水产养殖，废热-**

利用加热的废水例如，来自发电厂的进行鱼类商业化生产的水产养殖。

**استزراع في مياه التبريد**

الاستزراع المائي في مياه التبريد الدافئة (مثل الناتجة من محطات القوى النووية) للإنتاج التجاري للأسماك.

**151****Aquaculture, wastewater-**

Aquaculture using urban or industrial wastewaters to provide enhanced nutrient removal/stabilization, and a marketable crop.

**Aquaculture en eaux usées**

Aquaculture utilisant des eaux usées urbaines ou industrielles en vue d'améliorer la réduction/stabilisation d'éléments nutritifs, tout en

produisant une récolte commercialisable.

**Acuicultura con aguas servidas**

Acuicultura que usa aguas residuales urbanas o industriales para promover una mejor extracción y estabilización de nutrientes, y una cosecha comercializable.

**水产养殖，废水-**

以促进养分的去除和提供可销售产品为目的，利用城市或工业废水开展的水产养殖。

**استزراع في مياه الصرف**

استخدام مياه الصرف الصحي أو الصناعي للاستزراع المائي كوسيلة للسيطرة على أو إزالة الأملاح المغذية (أملاح النيتروجين والفوسفور بصورة أساسية)، وإنتاج محصول تسويقي.

**152****Aquaculturist**

A person engaged in aquaculture.

**Aquaculteur**

Une personne s'occupant d'aquaculture.

**Acuicultor**

Persona involucrada en acuicultura.

**水产养殖者**

从事水产养殖的人。

**مستزراع سمكي**

ممارس الاستزراع المائي

**153****Aquafeed**

Feed to be used in aquaculture.

**Aliment aquacole**

Aliment utilisé en aquaculture.

**Acuático, alimento -**

Alimento para ser usado en acuicultura.

**水产饲料**

水产养殖中使用的饲料。

**علف مائي**

العلف المستخدم في تربية الأحياء المائية.

**154****Aquafeed, farm-made-**

Feed in pellet or other forms, consisting of one or more artificial and/or natural feedstuffs, produced for the exclusive use of a particular farming activity, not for commercial sale or profit.

**Aliments aquacoles produits à la ferme**

Aliments en granulés ou sous d'autres formes, composés d'un ou plusieurs aliments artificiels et/ou naturels, produits pour être utilisés exclusivement dans un élevage particulier, et non pour être vendus dans le commerce ou pour réaliser des profits.

**Alimentos fabricados por el acuicultor**

Alimentos presentados en gránulos u otras formas que consisten en uno o mas piensos artificiales y/o naturales, producidos para el uso exclusivo de una particularidad actividad acuicola, no para la venta comercial o el provecho económico.

**水产饲料，养殖场内生产-**

由一种或多种人工和或天然成份组成的颗粒或其他形式的饲料，完全为某种特定的养殖活动生产，而不是为了商业销售和利润。

**علف مائي مُصنَع بمزرعة**

علف في صورة حبيبات أو أشكال أخرى، يتكون من مكون غذائي أو أكثر طبيعي و/أو صناعي، ينتج أساساً للاستخدام في المزرعة

**155****Aquarium (pl. aquaria)**

A tank or other suitable container in which fishes and other aquatic organisms may be maintained.

**Aquarium (pl. aquaria)**

Bac ou autre récipient adapté dans lequel des poissons ou autres organismes aquatiques peuvent être maintenus en vie.

**Acuario**

Un tanque u otro recipiente adecuado donde se pueden mantener peces u otros organismos acuáticos.

**水族箱，(复数aquaria)**

一种可以维持鱼类和其他水生生物的水池或其他合适的容器。

**حوض (جمع: أحواض)**

خزان أو وعاء آخر مناسب لإعاشة وتربية الأسماك والكنائن المائية الأخرى (غالباً ما يقصد به الحوض الزجاجي أو المصنوع من مادة شفافة تسمح بمراقبة الأسماك).

**156****Aquatic**

Living in or on water for all or a substantial part of the life span.

**Aquatique**

Vivant dans ou sur l'eau pendant toute ou une partie importante de sa vie.

**Acuático**

Que vive en o sobre el agua durante toda o una parte substancial de su ciclo de vida.

**水生的**

终生或其生命周期实质性部分生活在水中或水面上。

**مائي**

للحيوانات والنباتات: أي كائن مجهري أو كبير (ما عدا الفيروسات والبكتيريا) يعيش بصورة دائمة أو في مراحل تطوره في البيئة المائية.

**157****Aquifer**

A freshwater-bearing stratum of permeable rock, sand or gravel that provides a groundwater reservoir.

**Nappe aquifère**

Strate perméable de roche, sable ou gravier porteuse d'eau douce, formant un réservoir d'eau souterraine.

**Acuífero**

Estrato de roca permeable, arena o grava que contiene agua dulce y forma un depósito de agua subterránea.

**含水层**

由透水岩、沙子或石砾构成的含水地层，它提供了地下水蓄水池。

**خزان جوفي**

طبقة نفاذة من الصخور، الرمل أو الحصى تحمل ماءً [عذباً، بشكل خزاناً للمياه الجوفية].

**158****Aquifer, confined-**

Aquifer overlain and underlain by an impervious or almost impervious formation.

**Aquifère captif**

Aquifère intercalé entre deux formations quasi imperméables.

**Acuífero confinado**

Acuífero limitado superior e inferiormente por formaciones impermeables o casi impermeables.

**含水层，被限制的-**

上方和下方都由不透水或几乎不透水的结构层隔开的含水层。

**خزان جوفي، محصور**

خزان جوفي محصور من أعلاه وأسفله بطبقتين من الصخور قليلة المسامية أو غير مسامية.

## 159

**Aquifer, unconfined-**

Aquifer containing unconfined ground water, that is having a water table and an unsaturated zone.

**Aquifère à nappe libre**

Aquifère surmonté de terrains perméables et disposant d'une surface piezométrique libre et d'une zone non saturée.

**Acuífero de napa libre**

Acuífero cuyas aguas subterráneas no están limitadas, o sea que dispone de una napa y de una zona no saturada.

**含水层，非限制的-**

含有无限制的地下水的含水层，它具有地下水位和不饱和带。

**خزان جوفي غير محصور**

خزان جوفي يحتوي على ماء أرضي غير محصور، والذي له مخزون مائي ومنطقة غير مشبعة.

## 160

**Aseptic**

Free from infection; sterile.

**Aseptique**

Sans infection; stérile.

**Aséptico**

Libre de infección, estéril.

**无菌的**

无感染的；消毒过的。

**معقم**

خالٍ من العدوى؛ معقم.

## 161

**Ash**

In chemical feed analysis: that portion of a sample remaining after burning (at up to 500 °C) until the residue is free of organic matter.

**Cendres**

En analyse chimique d'aliment: portion d'un échantillon subsistant après combustion (à une température pouvant aller jusque 500 °C) jusqu'à ce que le résidu soit exempt de matière organique.

**Ceniza**

En análisis químico de alimentos: la porción que subsiste de una muestra después de su combustión (hasta un máximo de 500 °C), hasta que el residuo está libre de materia orgánica.

**灰分**

饲料化学分析中：高达于燃烧至残留物中不含有机物时样品保留下来的部分。

**رماد**

في التحليل الكيميائي للأعلاف: هو الجزء المتبقى من العينة بعد حرقها (عند درجة حرارة 500 درجة مئوية) حتى تصبح خالية

## 162

**Assessment, impact-**

The evaluation of ecological effects to determine their impact on human needs, environmental, social, and economic.

**Evaluation d'impact**

Evaluation des effets écologiques afin de déterminer leur impact sur les besoins environnementaux, sociaux et économiques des populations.

**Evaluación de impacto**

La evaluación de efectos ecológicos para determinar su impacto sobre las necesidades humanas, ambientales, sociales y económicas.

**评估，影响-**

为了确定其对人类需要、环境、社会和经济影响的生态效果评估。

**تقييم أثر بيئي**

تقييم أثر المنظومات الحياتية على الحاجات البشرية، البيئية، الاجتماعية، والاقتصادية.

## 163

**Assessment, social impact- (SIA)**

Prediction of social effects on communities from environmental changes caused by any of a variety of economic development types.

**Evaluation de l'impact social (EIS)**

Prédiction des effets sociaux sur des communautés de changements environnementaux causés par un type donné de développement économique.

**Evaluación de impacto social (SIA)**

Abr. SIA, del término en inglés. Predicción de efectos sociales sobre comunidades por cambios ambientales causados por determinados tipos de desarrollo económico.

**评估，社会影响-(SIA)**

预测由任何一种经济发展类型引起的环境变化对群落产生的社会影响。

**تقييم أثر اجتماعي**

التنبؤ بالأثار الاجتماعية [على التجمع السكاني] للتغيرات البيئية التي تنتج عن أي نوع من التطور الاقتصادي.

## 164

**Assets (a)**

Resource having commercial or exchange value that is owned by or due an individual, business, institution, or corporation.

**Actif**

Ressource ayant une valeur commerciale ou d'échange, qui appartient ou est due à un individu, une entreprise, une institution ou une corporation.

**Activos**

Un recurso que tiene un valor comercial o de intercambio que pertenece o que se debe a un individuo, institución o corporación.

**资产(a)**

由一个个人、生意、机构或公司所有或应得的具有商业或交换价值的资源。

**أصول**

الموارد ذات القيمة التجارية أو الصالحة للمبادلة والتي يملكها أو يحوزها شخص، كيان تجاري، مؤسسة أو تعاونية.

**Assets (b)**

In socio-economics: the basic building blocks upon which households are able to undertake production, engage in labour markets, and participate in reciprocal exchanges with other households. They may be described as stocks of capital that can be utilised directly, or indirectly, to generate the means of survival of the household or to sustain its material well-being.

**Avoirs**

En socio-économie: bases qui permettent aux ménages de produire, de s'engager dans le marché de l'emploi et de participer à des échanges réciproques avec d'autres ménages. Ils peuvent être décrits comme des stocks de capital qui peuvent être utilisés directement ou indirectement en vue de générer les moyens permettant au ménage de survivre ou d'entretenir son bien-être matériel.

**Bienes**

En socio economía: bases sobre cuales las unidades familiares pueden llevar a cabo la producción, involucrarse en mercados de trabajo, y participar en intercambios recíprocos con otras unidades familiares. Pueden ser descritas como reservas de capital que pueden ser utilizadas directa o indirectamente, para generar los medios de sobrevivencia de las unidades familiares o para sostener su bienestar material.

**资产(b)**

社会经济学：使家庭能够开展生产、涉足劳动力市场、和参与与其他家庭的互惠交换的物质基础。它可以体现为可以直接或间接用于产生家庭谋生手段、或维持家庭的物质生活状况的资本股份。

**أصول**

في الاقتصاد الاجتماعي: الوحدات الأساسية التي تعتمد عليها الأسر في الإنتاج، أو الإنضمام إلى أسواق العمالة والمشاركة التبادلية للعمالة مع الأسر الأخرى. ويمكن توصيف هذه الأصول على أنها موارد رأسمالية يمكن استخدامها بشكل مباشر أو غير مباشر لكسب المعيشة للأسر وضمان رفاهيتها.

## 166

**Assets, current-**

The more liquid assets, which may be readily sold for cash. Goods which have already been produced (such as fingerlings, fish, and feed) may be sold quickly for cash without disrupting ongoing production activities.

**Actif actuel**

Biens plus liquides qui peuvent être facilement vendus pour de l'argent comptant. Des biens déjà produits (tels que alevins, poissons et aliments) peuvent être rapidement vendus pour du cash sans perturber les activités de production existantes.

**Activos corrientes**

Los bienes más liquidables, que pueden ser rápidamente vendidos en efectivo. Bienes que ya han sido producidos (tales como alevines, peces, y alimentos) pueden ser vendidos rápidamente al contado sin interrumpir las actividades de producción en curso.

**资产，流动的-**

能随时出售转变为现金的更为流动的资产。能够很快地出售转变为现金而不会干扰正在进行的生产活动的已经生产出来的货物如鱼种、鱼和饲料等。

**أصول جارية**

الموارد السائلة وهي المتاحة لبيعها للحصول على موارد نقدية. فالسلع التي أنتجت بالفعل (مثل الإصبيجات، الأسماك، والعلف)

يمكن أن تباع بسرعة للحصول على النقد دون إعاقة الأنشطة الإنتاجية الجارية.

## 167

### Assets, fixed-

Assets which are least liquid or all assets (such as land, buildings and permanent fixtures), which, if sold, would affect the nature of the business.

### Actif fixe

Biens qui sont les moins liquides ou tous les biens (e.g. terres, bâtiments, installations fixes) qui, si vendus, n'affecteraient pas la nature de l'entreprise.

### Activos fijos

Los bienes que se consideran menos líquidos que todos los demás bienes (tales como la tierra, construcciones e instalaciones fijas) y que, en caso de venta, afectarían la naturaleza del negocio.

### 资产，固定的-

最不流动的资产或一旦出售就会影响生意性质的所有资产例如土地、房屋和永久性固定设备。

### أصول ثابتة

الأصول التي لا تتواجد كسيولة (مثل الأرض، المباني أو غيرها من المكونات الثابتة) والتي تؤثر في حال بيعها على طبيعة النشاط.

## 168

### Assets, intermediate-

Assets which are intermediate in liquidity and useful life. Machinery, tractors, aerators, and breeding stock are considered intermediate assets. Most intermediate assets are characterized by being depreciable.

### Actif intermédiaire

Biens intermédiaires des points de vue liquidité et vie utile. Machines, tracteurs, aérateurs et stocks reproducteurs sont considérés comme étant de l'actif intermédiaire. La plupart de ces actifs sont caractérisés par le fait qu'ils se déprécient.

### Activos intermedios

Bienes que tienen una liquidez y una vida media útil intermedia. Maquinaria, tractores, aireadores y los stocks de reproductores, se consideran bienes o activos intermedios. La mayoría de los bienes intermedios se caracterizan por ser depreciables.

### 资产，中间的-

流动性和使用寿命中等的资产。机器、拖拉机、增氧机和繁殖群体被看成是中间资产。大多数中间资产具有可折旧的特点。

### أصول مؤقتة

الأصول التي لها عمر افتراضي ويمكن بيعها للحصول على السيولة مثل المعدات، الجرارات، ماكينات التهوية وقطع أسماك التفريخ. وفي العادة، فإن معظم الأصول المؤقتة تخضع لحساب معدلات الإهلاك لها خلال فترة يتم تحديدها.

## 169

### Assortment, independent-

The segregation of homologues of each chromosome pair (and the genes on these chromosomes) into the secondary spermatocytes or into the secondary oocyte and the first polar body. The segregation of each chromosome pair is independent of that which occurs in all other chromosome pairs.

### Disjonction indépendante

Ségrégation des homologues de chaque paire de chromosomes (et des gènes qui s'y trouvent) dans les spermatocytes de deuxième ordre ou

dans l'oocyte de deuxième ordre et le premier globule polaire. La ségrégation de chaque paire de chromosomes est un processus indépendant de celui qui intervient dans toutes les autres paires de chromosomes.

### Variación independiente

La segregación de homólogos de cada par de cromosomas (y los genes en esos cromosomas) en los espermatocitos secundarios o en el ovocito secundario y el primer corpúsculo polar. La segregación de cada par de cromosomas es independiente de aquella que ocurre en todos los otros pares de cromosomas.

### 分离，独立的-

成为次级精母细胞或形成次级卵母细胞和第一极体过程中每一对同源染色体(和染色体上的基因)分离。每一对染色体的分离独立于发生于所有其他染色体对的分离。

### توزيع حر

إنفصال وانتقال كل زوج من الكروموسومات (وكذلك الجينات المتواجدة على هذه الكروموسومات) إلى خلايا منوية أو بويضات ثانوية وجسم قطبي أول. ويكون عزل كل زوج من الكروموسومات مستقلاً عما يجري في أزواج الكروموسومات الأخرى....

## 170

### Astaciculture

The culture of crayfish.

### Astaciculture

L'élevage d'écrevisses.

### Astacultura

El cultivo de cangrejos de río de patas rojas (o ástacos).

### 蟹虾养殖

小龙虾的养殖。

### استزراع استاكوزا

هي تربية استاكوزا المياه العذبة.

## 171

### Atoll lagoon

Lagoon encircled by a coral reef.

### Lagune (d'atoll)

Etendue d'eau centrale d'un atoll.

### Atolón, Laguna de

Laguna encerrada por una barrera coralina.

### 环礁泻湖

由珊瑚礁环绕的泻湖。

### باحة

لاجون أو باحة محاطة بالحيد المرجاني.

## 172

### Atolls

Coral islands.

### Atolls

Iles coralliennes.

### Atolones

Islas de coral.

### 环状珊瑚岛

珊瑚岛

### شعب

جزر مرجانية.

## 173

### Atrophy

Decrease in the amount of tissue, or size of an organ, after normal growth has been achieved.

### Atrophie

Réduction de la masse de tissu, ou de la taille d'un organe, après que la croissance normale a eu lieu.

### Atropia

Disminución de la cantidad de tejido, o del tamaño de un órgano, una vez completado el proceso normal de crecimiento.

### 萎缩症

正常生长完成后，组织数量的减少或器官大小的变小。

### ضمور

التناقص في كمية الأنسجة، أو حجم عضو، بعد بلوغ أقصى نمو.

## 174

### Atterberg limit

For soils: the moisture content, as determined in a soil laboratory, at which a soil sample changes from one consistency to another.

### Limite d'Atterberg

Pour les sols: la teneur en eau à laquelle un échantillon de sol passe d'une consistance à une autre.

### Atterberg, limite de-

Para suelos: el contenido de humedad determinado en un laboratorio de suelos, en el cual una muestra de suelo cambia de una consistencia a otra.

### 阿特堡极限

用于土壤：在土壤实验室确定的水分含量，在这一水分含量下，土壤样品从一种密度稠度转变为另一种密度稠度。

### حد التبرج

للترية: محتوى التربة من الرطوبة مقاس في معمل تحاليل التربة، وهو الحد الذي عنده يتغير قوام التربة من حالة الى أخرى.

## 175

### Atterberg limit, liquid-

For soils: the percentage moisture content at which a soil changes with decreasing wetness from the liquid to the plastic consistency or with increasing wetness from the plastic to the liquid consistency.

### Limite de liquidité d'Atterberg

Pour les sols: la teneur en eau (pourcentage) à laquelle le sol passe de la consistance liquide à la consistance plastique à mesure qu'il sèche, ou de la consistance plastique à la consistance liquide à mesure qu'il s'imprègne d'eau.

### Atterberg, limite líquido de-

Para suelos: el porcentaje de humedad al cual un suelo cambia, con la disminución de la humedad, desde la consistencia líquida a la plástica o, con el incremento de la humedad, desde la consistencia plástica a la líquida.

### 阿特堡极限，流体-

用于土壤：土壤随着湿度降低从流体转变为胶体密度或随着湿度增加从胶体转变为流体密度时的含水百分比。

### حد التبرج سائل

للترية: النسبة المئوية للرطوبة التي تتغير عندها التربة من الحالة السائلة إلى الحالة المتماسكة أو من التماسك إلى السيولة.

**Atterberg limit, plastic-**

For soils: the percentage moisture content at which a soil changes with decreasing wetness from the plastic to the semi-solid consistency or with increasing wetness from the semi-solid to the plastic consistency. A small increase in moisture above the plastic limit will destroy the cohesion of the soil.

**Limite de plasticité d'Atterberg**

Pour les sols: la teneur en eau (pourcentage) à laquelle le sol passe de la consistance plastique à la consistance semi-solide à mesure qu'il sèche, ou de la consistance semi-solide à la consistance plastique à mesure qu'il s'imprègne d'eau. Un petit supplément d'eau au-dessus de la limite de plasticité détruira la cohésion du sol.

**Atterberg, límite plástico de-**

Para suelos: el porcentaje de contenido de humedad al cual un suelo cambia, con la disminución de la humedad, desde la consistencia plástica a la semi-sólida, o con el incremento de la humedad, desde la consistencia semi-sólida a la plástica. Un pequeño incremento de la humedad por encima del límite plástico destruirá la cohesión del suelo.

**阿特堡极限, 胶体的-**

用于土壤: 土壤随着湿度降低从胶体转变为半固体密度或随着湿度增加从半固体转变为胶体密度时的含水百分比。超出胶体极限湿度的微小增加会破坏土壤的凝聚力。

**حد التبرج للتماسك**

للترية: النسبة المئوية للرطوبة الذي تتحول عندها التربة من الحالة اللينة إلى الحالة شبه الصلبة مع تناقص الرطوبة، أو من الحالة شبه الصلبة إلى الحالة اللينة مع تزايد الرطوبة. وأي زيادة طفيفة في محتوى الرطوبة فوق الحد الطبع سوف تحطم ترابط وتماسك التربة.

**Attrition**

Wearing or grinding down of a substance by friction.

**Attrition**

Usure ou érosion d'une substance provoquée par un phénomène de friction.

**Desgaste por rozamiento**

Desgaste o pulverización de una sustancia debido al roce. Por ejemplo, el polvo producido por este proceso contribuye a la contaminación atmosférica.

**磨损**

物质由于摩擦导致损耗或磨碎。

**تآكل**

تآكل أو تفتت مادة ما بسبب الاحتكاك.

**Aufwuchs**

German term used to designate aquatic organisms attached to, but not penetrating, living and non-biological substrates.

**Aufwuchs**

Terme allemand utilisé pour désigner des organismes aquatiques attachés à, mais ne pénétrant pas dans, des substrats vivants et non-biologiques.

**Aufwuchs**

Término alemán usado para designar organismos acuáticos adosados a, pero no penetrando en

substratos vivos y no biológicos.

**底层水生生物**

特指附着在但不穿透生物和非生物基质上的水生生物的德语名词。

**أوفوش**

مصطلح ألماني يدل على الكائنات المائية التي تتصق على، ولكنها لا تخترق، الأسطح الحية أو غير الحية.

**Auger**

Device for lifting materials including water (pump). Uses a rotating, enclosed screw, which lifts the material as a result of the screwing action. Used with some success for lifting fish and water together, in particular fish weighing five kilograms and more. Also used for conveying feeds to and from hoppers.

**Vis d'Archimède**

Dispositif pour élever des matériaux y compris de l'eau (pompe). Utilise une vis-sans-fin qui tourne à l'intérieur d'un tuyau et qui élève ainsi le matériau pris par la vis. Utilisé avec un succès mitigé pour élever ensembles eau et poissons (en particulier des individus d'au moins cinq kilogrammes). Aussi utilisé pour déplacer des aliments de ou vers des trémies.

**Tornillo sin fin**

Aparato para levantar materiales incluyendo el agua (bomba). Usa un tornillo sin fin que rota, el cual levanta el material como resultado de la acción de atornillar. Usado con cierto éxito para levantar peces (en particular peces de menos de 5 kg) y agua al mismo tiempo. También se usa para conducir alimentos hacia y desde las tolvas.

**螺杆提升器**

用于提升包括水泵在内物品的装置。使用一个旋转、封闭的螺杆，在螺旋作用下，它能提升物品。有时能成功地同时提取鱼特别是千克以上的和水。还用于把饲料传输到出料斗。

**بريئة رافعة**

أداة لرفع المواد (بما في ذلك مضخة الأسماك) تتكون من اسطوانة بداخلها عمود حلزوني يقوم عند دورانه بنقل المواد لأعلى ويستخدم لسحب العلف أو مكوناته أو ما شابه من الصوامع، وقد يستخدم ببعض من النجاح لرفع الأسماك خاصة التي يتجاوز وزن الواحدة منها 5 كيلوجرامات.

**Auger, soil-**

Piece of equipment used for obtaining soil samples from relatively shallow borings. It is turned vertically into the wet soil by hand and withdrawn after reaching a short distance. The soil sticking to the auger is collected and labelled properly. The auger is repeatedly driven again deeper into the soil and withdrawn to get a series of samples collected at regular intervals of soil depth.

**Tarière**

Pièce d'équipement utilisée pour obtenir des échantillons de sol à des profondeurs relativement faibles. Elle est enfoncée à la main verticalement dans le sol humide en tournant. Après une courte distance, elle est retirée du sol. Le sol collant à la tarière est recueilli et convenablement étiqueté. La tarière est ainsi utilisée de plus en plus profondément dans le sol afin d'obtenir une série d'échantillons à intervalles réguliers de profondeur.

**Barrena de suelo**

Pieza de equipo usado para obtener muestras de suelo de excavaciones relativamente superficiales. Se hunde manualmente en el suelo húmedo en

forma vertical y se saca cuando llega a poca profundidad. El suelo pegado al taladro que se obtiene se etiqueta como corresponde. El taladro se introduce varias veces en el suelo buscando a intervalos regulares muestras de mayor profundidad.

**螺杆提升器, 土壤-**

用来从地表打洞获得土壤样品的机器。用手将机器垂直推进湿土，到一定距离后推出。粘在螺杆提升器的土壤被收集起来并相应地标上标签。螺杆提升器被不断推进更深的土壤，退出以收集一系列不同深度但有规则分布的样品土壤。10

**بريئة التربة**

أداة تستخدم لجمع عينات من التربة السطحية. تتكون من بريئة تدار حلزونياً في التربة الرطبة لتخترقها إلى مسافة محدودة تحت السطح ثم تسحب وتجمع التربة الملتصقة بها ويتم ترقيم العينة ثم يعاد دفع البريئة ثانية في نفس الفتحة إلى عمق أكبر لأخذ عينات متتالية تمثل الطبقات المختلفة.

**Auger, soil bucket-**

Auger made of a metal cylinder about 16 cm long and 8-10 cm in diameter; a cutting edge on the bottom surface enables it to cut through most soils easily; an extension shaft with a handle allows to obtain slightly disturbed soil samples usually down to 1.10 m.

**Tarière à godet**

Tarière consistant en un cylindre métallique d'environ 16 cm de long et de 8-10 cm de diamètre; un bord tranchant situé à l'extrémité inférieure lui permet de traverser très facilement la plupart des sols; une tige coulissante et un manche lui permettent de prélever des échantillons légèrement perturbés généralement jusqu'à une profondeur de 1.10 m.

**Barrena de cilindro para suelo**

Taladro hecho de un cilindro de metal de cerca de 16 cm de largo y 8-10 cm de diámetro, un borde cortante en su parte inferior, permite penetrar fácilmente a través de la mayoría de los suelos; una extensión con una manilla permite sacar la muestra de suelo, casi intacta, generalmente hasta 1,1 m.

**土壤螺杆, 水桶**

由长16厘米，直径8至10厘米金属制成的螺杆，其底坐锋利能直插入各种土壤；延长的护手通常能获得深至1.10米的轻度搅混的土壤样品。

**دلو التربة**

للترية: محتوى التربة من الرطوبة مقياس في معمل تحاليل التربة، وهو الحد الذي عنده يتغير قوام التربة من حالة إلى أخرى.

**Auger, soil screw-**

Auger made of a metal spiral about 30 cm long and 3.5-4 cm in diameter; equipped with extension rods, it enables to obtain severely disturbed soil samples from greater depths.

**Tarière à vis**

Tarière consistant en une spirale métallique d'environ 30 cm de longueur et de 3,5 à 4 cm de diamètre; équipée de plusieurs rallonges, elle peut obtenir des échantillons très perturbés de sol à de plus grandes profondeurs.

**Tornillo sin fin de suelo-**

Taladro hecho de una espiral metálica de cerca de 30 cm de largo y 3,5-4 cm de diámetro; con unas varillas de extensión, que permite obtener muestras de suelo poco uniforme desde mayores



profundidades.

### 钻杆，土壤螺杆-

由一个长30厘米、直径3.5至4厘米的金属螺旋杆组成的钻杆；配备有拧接钻杆，它能够从更大的深度获取严重搅混的土壤样品。

### حفار التربة الحلزوني

للترية: النسبة المئوية للوطوية التي تتغير عندها التربة من الحالة السائلة إلى الحالة المتماصة أو من التماسك إلى السيولة.

## 183

### Autolysis

Enzyme-induced rupture of cell membranes, either as a normal function of cell replacement or due to infection.

### Autolyse

Rupture de membranes de cellules causée par une enzyme, soit comme fonction normale de remplacement de la cellule, soit suite à une infection.

### Autólisis

Ruptura de la membrana de la célula provocada por enzimas, ya sea debido a una normal función de reemplazo de la célula o a causa de una infección.

### 自我分解

由酶引起的细胞膜的破裂，或者是作为细胞交替的一种正常功能，或者是由感染所致。

### تحلل ذاتي

تمزق للجدار الخلوية بتأثير الانزيمات، إما خلال الوظيفة الطبيعية لإحلال الخلايا أو نتيجة لحدوث عدوى.

## 184

### Autosome

A non-sex chromosome. The autosomes are the pairs of chromosomes that are the same in males and females.

### Autosome

Chromosome non sexuel. Les autosomes sont les paires de chromosomes qui sont identiques chez les mâles et les femelles.

### Autosoma

Cromosoma no sexual. Los autosomas son los pares de cromosomas que son idénticos en machos y hembras.

### 常染色体

非性染色体。非性染色体是雌雄个体内都相同的染色体对。

### أوتوسوم

كروموسوم لاجنسي. الأوتوسومات هي أزواج كروموسومات متماثلة في كل من الذكور والإناث.

## 185

### Autotroph

An organism that can make its own food, usually using sunlight.

### Autotrophe

Organisme pouvant fabriquer sa propre nourriture, généralement en utilisant les radiations solaires.

### Autótrofo

Organismo que puede producir su propio alimento, generalmente usando la luz solar.

### 自养生物

能够通常利阳光制造自身食物的生物。

### ذاتي تغذي

الكائن الذي يستطيع تخليق غذائه، عادة باستخدام ضوء الشمس.

## 186

### Azimuth

In topography: horizontal angle formed by the magnetic north and a straight line or a direction; it is always measured clockwise from the magnetic north to the line or direction.

### Azimet

En topographie: angle horizontal formé par la direction du nord magnétique et celle d'une droite ou d'une direction quelconque; toujours mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre depuis la direction du nord magnétique vers celle de la droite ou direction.

### Azimet

En topografía: ángulo horizontal formado por el norte magnético y una línea recta o una dirección; se mide siempre en sentido horario desde el norte magnético hasta la línea o dirección.

### 方位角

地形学：由一条直线或方向与磁北构成的水平角；它总是顺时针地由磁北向这一直线或方向量取。

### خط أزيموث

في الطبوغرافيا (علم سطح الأرض): الزاوية الأفقية بين الشمال المغناطيسي والخط المستقيم أو خط الاتجاه؛ يقاس دائما في اتجاه عقارب الساعة من الشمال المغناطيسي إلى الخط أو الاتجاه المذكور.

## 187

### Back flushing

General term used to describe the process whereby a filter is being cleaned. The washing can be either from flows in filters being reversed, filter beds being agitated by air or some mechanical means, or the jetting of water/air onto screens to clean them.

### Rétrolavage

Terme général utilisé pour décrire le processus par lequel un filtre est nettoyé. Ce nettoyage peut se faire soit en inversant le courant d'eau dans les filtres, soit en agitant les lits filtrants par de l'air ou d'autres moyens mécaniques, ou soit en dirigeant des jets d'eau ou d'air sur les grilles pour les nettoyer.

### Retrodescarga

Término general usado para describir el proceso mediante el cual se limpia un filtro. El lavado se puede realizar haciendo pasar el flujo en filtros que han sido invertidos, sacudiendo las placas de filtración mediante algún medio mecánico o haciendo pasar aire, o utilizando chorros de aire/agua para limpiar las pantallas.

### 反冲洗

用于描述清洗一个被滤器的过程的通用术语。这种清洗可以是滤器内反方向的水流冲洗、用空气或某些机械方法对滤床的搅动、或用喷射到滤网表面的水或空气来清洗滤网。

### تدفق عكسي

مصطلح عام يستخدم لوصف عملية تنظيف المرشح.... ويكون التنظيف إما بعكس التيار داخل المرشح، رج أو هز قاع المرشح عن طريق الهواء أو بعض الوسائل الميكانيكية أو دفع الماء/الهواء على حواجز لتنقيتها.

## 188

### Backbone

Vertebral column.

### Colonne vertébrale

Colonne vertébrale

## Espina dorsal

Columna vertebral.

### 脊柱

見脊柱

عظام الظهر  
المود الفقري

## 189

### Backsight

(a) Measurement of the height above ground of a point of known elevation, for example in direct levelling.

(b) Direction of a line measured when looking back to a previous survey point from a new point, whose direction has been defined as a foresight from the previous survey point; commonly used during road building.

### Visée arrière

(a) Mesure de la hauteur au-dessus du sol d'un point d'élévation connue, par ex. en nivellement direct.

(b) Direction d'une droite mesurée lorsqu'on effectue une visée en sens arrière vers un point de nivellement précédent et depuis un nouveau point, dont la direction a été définie par une visée avant effectuée depuis la station de nivellement précédente; couramment utilisée lors d'un cheminement.

### Retrovisual

(a) En topografía: medida de la altura de un punto de altitud conocida, sobre el terreno, por ejemplo en nivelación directa.

(b) Dirección de una línea que se define desde un punto nuevo, mirando hacia atrás hacia otro punto establecido previamente, cuya dirección ha sido definida como punto de mira desde el punto de medición anterior.

### 后视

(a) 在一个已知高程点地面以上高度的测量值，例如在直接水准测量中的。从一个新测点向前一个测点回视测得的一条直线的方向，其方向已被定义为从上一个测点的前视角，通常在道路的建造中。

### قراءة عكسية

(أ) قياس الارتفاع عن سطح الأرض لنقطة معروفة الارتفاع، مثل التسطیح المباشر

(ب) اتجاه خط ما يقاس عند النظر للخلف إلى نقطة مسح سابقة من نقطة جديدة، عرف اتجاهها بأنه Foresight من نقطة المسح السابقة.

## 190

### Backwash

In biofiltration for aquaculture, any regeneration of gravel filters through back flushing in order to remove particles from the filter and prevent clogging.

### Backwash

En biofiltration pour l'aquaculture: toute régénération de filtres de gravier par rétrolavage afin d'enlever les particules et d'empêcher que le filtre ne se bloque.

### Retrolavado

En biofiltración para acuicultura: cualquier sistema de regeneración de filtros de grava, a través de flujo invertido para extraer partículas del filtro y evitar su obturación.

### 回洗

水产养殖的生物过滤中，任何通过回洗以去除滤器中颗粒和防止阻塞使砂砾滤器得以再生的过程。

**غسل عكسي**

في الترشيح البيولوجي لتربية الأحياء المائية: تنظيف المرشحات الرملية عن طريق الغسيل العكسي من أجل إزالة الرواسب من المرشح وتلافي الانسداد.

**191****Bacteriology**

Science that deals with the study of bacteria.

**Bactériologie**

Science de l'étude des bactéries

**Bacteriología**

Ciencia que trata del estudio de bacterias.

**细菌学**

涉及细菌研究的科学。

**بكتريولوجيا**

علم دراسة البكتريا.

**192****Bacteriophage**

Any virus that infects bacteria.

**Bactériophage**

Tout virus qui infecte une bactérie.

**Bacteriófago**

Cualquier virus que infecta las bacterias.

**细菌病毒**

任何感染细菌的病毒。

**آكلات بكتريا**

أي فيروس يصيب البكتريا.

**193****Bacterium (pl. bacteria)**

Single-celled microorganism that lacks chlorophyll. Typically it has a cell wall; may be aerobic or anaerobic, motile or non-motile, free-living, saprophytic or pathogenic. Bacteria are important agents of decay and some species are responsible for human, animal and plant diseases.

**Bactérie**

Microorganisme unicellulaire dépourvu de chlorophylle. Typiquement il a une paroi cellulaire; peut être aérobie ou anaérobie, mobile ou immobile, libre, saprophyte ou pathogène. Les bactéries sont d'importants agents de décomposition et certaines espèces sont responsables de maladies chez les humains, animaux et plantes.

**Bacteria**

Microorganismo unicelular que carece de clorofila. Normalmente tiene una pared celular; puede ser aeróbica o anaeróbica, motil o no motil, de vida libre, saprofítica o patogénica. Las bacterias son importantes agentes de descomposición y algunas especies son responsables de enfermedades humanas, animales y vegetales.

**细菌(复数:bacteria)**

没有叶绿素的单细胞生物。它通常具有细胞壁；可能是需氧或厌氧的、运动或不运动的、自由生活的、腐生的或致病的。细菌是腐败的重要作用者，一些种类是造成人类、动物和植物疾病的原因。

**بكتريوم (جمع: بكتريا)**

كانن وحيد الخلية عديم الكلوروفيل، عديم النواة، يتكاثر بالإنشطار الخلوي وله جدار خلوي، وقد تكون هوائية أو لاهوائية متحركة أو غير متحركة تعيش معيشة حرة أو ترممية أو طفيلية. والبكتريا من العوامل الهامة لنشاط تحلل المواد العضوية، وتسبب بعض اصنافها الأمراض لكل من الانسان والحيوان.

**194****Bacterium, coliform-**

Widely distributed microorganism found in the intestinal tract of humans and other animals and in soils; its presence in water indicates fecal pollution and potentially dangerous contamination by disease-causing microorganisms.

**Bactérie coliforme**

Microorganisme très répandu, présent dans l'intestin des humains et d'autres animaux, ainsi que dans le sol; sa présence dans l'eau indique une pollution fécale et une contamination potentiellement dangereuse par des microorganismes pouvant causer des maladies.

**Bacteria coliforme**

Microorganismo ampliamente difuso que se encuentra en el tracto intestinal de los humanos, de otros animales y en los suelos; su presencia en agua indica contaminación fecal y potencial contaminación peligrosa debida a microorganismos causantes de enfermedades.

**细菌，大肠菌-**

在人类和其他动物肠道内和土壤中发现的广泛分布的微生物。它在水中的出现显示出粪便污染和潜在致病微生物污染危险。

**بكتريا القولون**

صنفت من البكتريا الشائعة في أمعاء الإنسان والحيوانات الأخرى وفي التربة؛ يدل وجودها في الماء على تلوث برازي واحتمالات خطيرة لتواجد مسببات العدوى المرضية.

**195****Baffle**

Any structure used to impede, regulate, or alter the flow or direction of a liquid.

**Chicane**

Toute structure utilisée pour contrôler, réguler ou modifier le débit ou la direction d'un liquide.

**Deflector**

Cualquier estructura usada para impedir, regular o alterar el flujo o dirección de un líquido.

**障碍物**

任何用于阻碍、调节、或改变液体的流动或方向的结构。

**ساتر**

أي شكل أو تركيب يستخدم لصد، تنظيم، أو تغيير انسياب أو اتجاه السائل.

**196****Bag**

In shellfish culture: mesh bag in which ongrowing of shellfish (e.g. oysters) takes place on intertidal trestles (or around stakes).

**Filet**

En élevage de mollusques: filet tubulaire maillé dans lequel les mollusques (e.g. huîtres) se développent, sur des tables intertidales ou autour de pieux.

**Bolsa**

En cultivo de mariscos: bolsa de malla en la que crecen mariscos (por ej., ostras) en bastidores intermareales o en estacas.

**袋子**

贝类和甲壳动物养殖中：用于在潮间带柱架上或在支柱周围养殖生长过程中的贝类和甲壳动物(如牡蛎)的网袋。

**كيس**

في استزراع المحاريات: كيس شبكي يتم فيه تربية وتسمين الرخويات (مثل المحار) على الطاولات المعلقة (أو حول أوتاد) في

**197****Bait**

Food material (natural or artificial) placed in a trap or on a hook, used to entice and thus to aid the capture of fish.

**Appât**

Nourriture (naturelle ou artificielle) placée dans un piège ou sur un hameçon; utilisé pour attirer et donc aider à la capture de poissons.

**Cebo**

Material alimenticio (artificial o natural) colocado en una trampa o en un anzuelo, usado para atraer a los peces y de ese modo ayudar a su captura.

**鱼饵**

安放在陷阱内或钓钩上诱惑从而帮助捕鱼的天然或人工的食物材料。

**طعم**

مادة غذائية (طبيعية أو صناعية) توضع في شرك (فخ) أو سنّار تستخدم في جذب وبالتالي صيد الأسماك.

**198****Balance sheet**

A systematic organization of everything "owned" and "owed" by a business or individual at a given point in time. It includes a listing of assets and liabilities, concluding with an estimate of net worth.

**Bilan**

Organisation systématique de tout ce qui est "propriété" et "dette" dans une entreprise ou chez un individu à un moment donné. Il inclut une liste des actifs et des passifs, et donne en conclusion la valeur nette.

**Hoja de balance**

Organización sistemática de todo lo "habido" y "debido" por un negocio o un individuo, en un momento determinado. Incluye el detalle del activo y del pasivo, y culmina con la estimación de la ganancia neta.

**资产负债表**

在某一特定时间由企业或个人所有和欠负的所有资产的系统结构组合。它包括资产和债务的清单，以估算的资本净值结束。

**بيان الميزانية**

تنظيم تقليدي لأي شيء "مملوك" و "مستحق" لشركة أو فرد في مرحلة زمنية معينة. ويشمل قائمة وتسجيلاً للأصول والديون من أجل تقدير صافي الربح.

**199****Band, measuring-**

A strip of steel, usually 6 mm wide and 30 or 50 m long, wound onto an open frame, with a spindle and handle for rewinding; it is clearly graduated in length units, e.g. metres, decimetres and centimetres.

**Bande d'arpentage**

Ruban d'acier généralement de 6 mm de large et de 30 ou 50 m de long, enroulée sur un chassis ouvert, muni d'un axe et d'une poignée de rembobinage; elle est clairement étalonnée en unités de longueur, e.g. mètres, décimètres et centimètres

**Cinta métrica**

Cinta de acero, generalmente de 6 mm de ancho y de 30 a 50 m de longitud, enrollada dentro de un carrete, con un perno y una manilla para rebobinar;